EDITORS NOTES:

HI EVERYONE, HERE IS CHAPTER 17 OF YUME DE AETARA, AND THE START OF VOLUME 3!! ! HOPE YOU REALLY ENJOY THIS CHAPTER, AS IT WAS REALLY FUN CHAPTER TO DO. FUNNY AND TOUCHING BOTH. BE SURE TO TELL ALL YOUR FRIENDS ABOUT THIS GREAT MANGA!

JUST A NOTE, THE FIRST TWO PAGES WERE OMITTED BECAUSE THEY WERE BLANK :)

WE STILL COULD USE ANOTHER EDITOR FOR THIS MANGA, BUT WE REALLY NEED HELP WITH SAKURA TSUUSHIN, , AS WELL AS A TRANSLATOR FOR ADDITIONAL SERIES, SO IF YOU ARE INTERESTED CONTACT ME THROUGH THE IRC CHANNEL OR E-MAIL FOR DETAILS. ANY HELP WOULD BE APPRECIATED!

AS ALWAYS, WE THANK YOU FOR SEEDING THE NEW RELEASES!

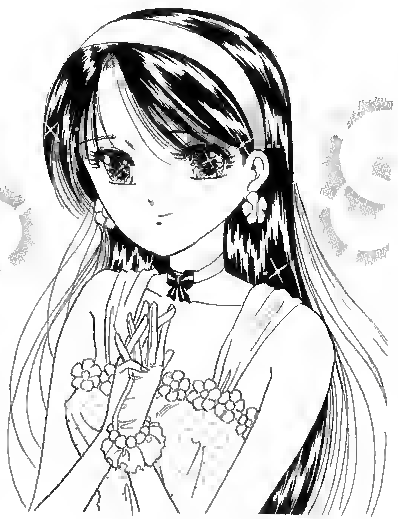
THANKS!- ARES

CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ZLLEH- EDITOR
ARES-PROOFREADER

BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM



DO YOU LIKE READING MANGA? INTERESTED IN GETTING INVOLVED IN SCANLATING?

EMS TEAM IS LOOKING FOR HELP! WE NEED EDITORS AND TRANSLATORS FOR THIS AND OTHER PROJECTS!

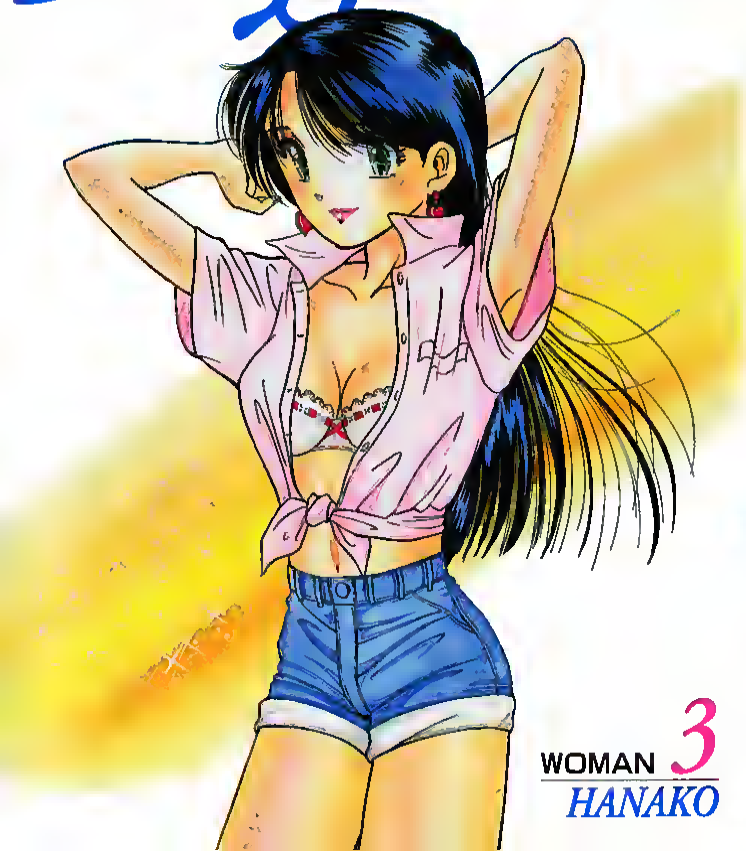
TO FIND OUT MORE INFO, JUST STOP BY THE IRC CHANNEL OR THE FORUMS AND LOOK FOR ARES OR DURENDAL.

THANKS!

If I see you in my dream.

Business Jump

夢で逢えたら



WOMAN 3

HANAKO

YOUNG JUMP COMICS BJ

夢で逢えたら—3

HANAKO

YJC838

集英社

9784088618388

1919979005000

ISBN4-08-861838-6

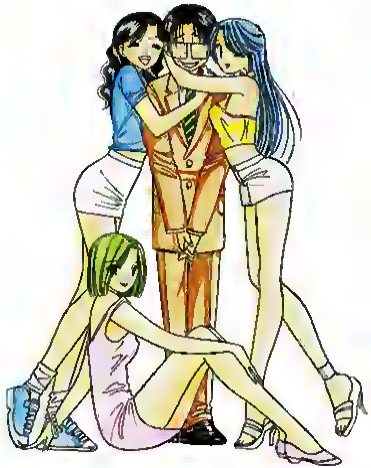
C9979 P500E

集英社

定価500円

(本体485円)

雑誌 44241—00



If I see you in my dream.

夢で逢えたら

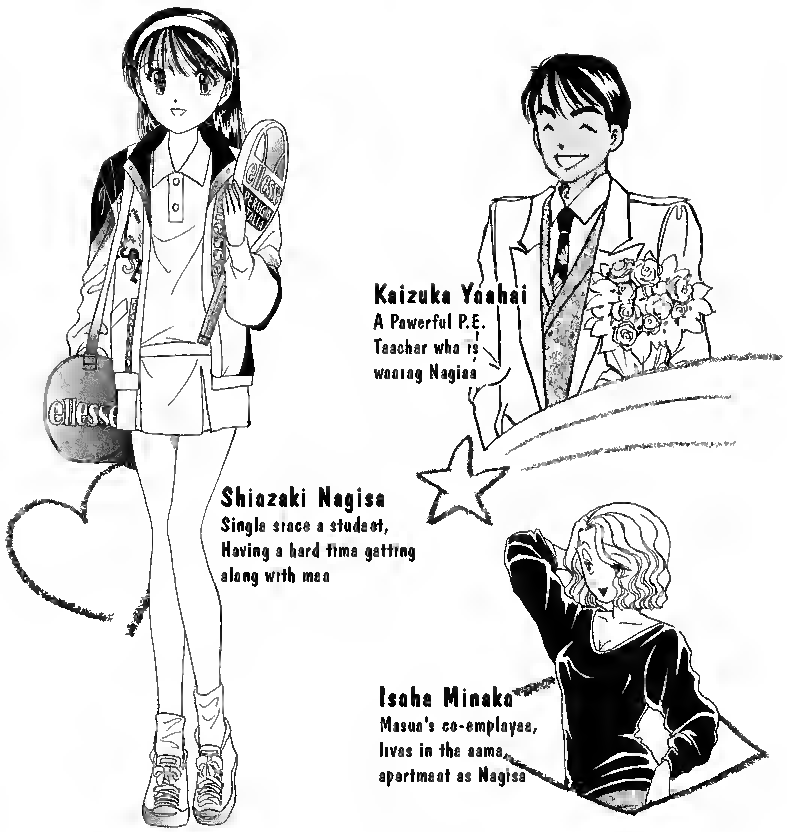
If I See you in my dream

夢で逢えたら

WOMAN 3

HANAKO

Cast and story of previous volumes:

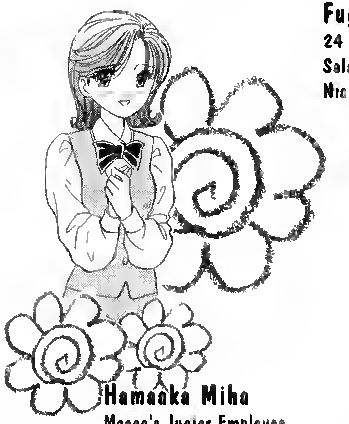


Shiazaki Nagisa
Single stage a student,
Having a hard time getting
along with men

Kaizuka Yoshai
A Powerful P.E.
Teacher who is
wooing Nagisa

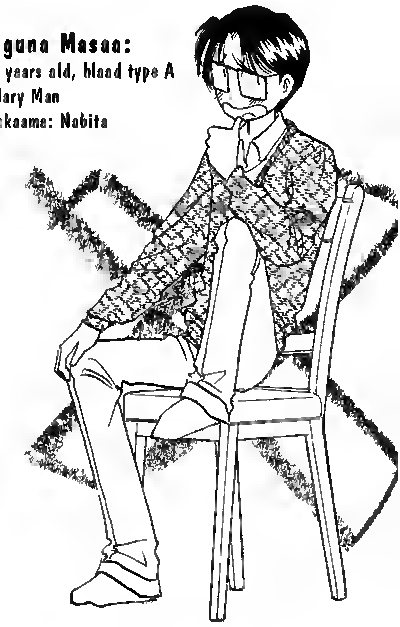
Isaka Minaka
Masuo's co-employee,
lives in the same
apartment as Nagisa

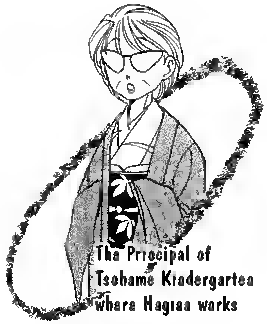
Meseo, who has a 24 year history without a girlfriend, has fallen for Nagisa, a kindergarden teacher. He is constantly trying to close the distance between them... On top of that, The young master of Fudosan estates, Kajira, and the marriage interview partner of Nagisa, Kaizuka, has appeared, the three way battle for Nagisa-sensei has started. Hamaoka, the junior employee that Mesuo protected from a case of Sexual Haressment, finally confessed to him. However, they were seen by Nagisa in the stairwell Nagisa and Masuo's relationship is starting to progress, but...



Hamaoka Miho
Masao's Junior Employee,
The princess who's father
is the director of the company

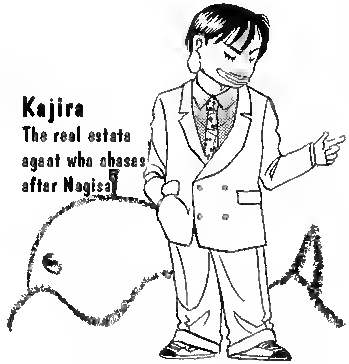
Fuguna Masao:
24 years old, blood type A
Salary Man
Nickname: Nobita





The Principal of
Tsubame Kindergarten
where Nagisa works

Kajira
The real estate
agent who chases
after Nagisa



If I see you in my dream.

夢で逢えたら

WOMAN 3

HANAKO

Contents:

Chapter 17
The Sensei I like ____ 7

Chapter 18
Together with Father ____ 29

Chapter 19
WOMAN ____ 53

Chapter 20
Alone ____ 77

Chapter 21
Burning Heart ____ 100

Chapter 22
The lover is Santa Claus ____ 123

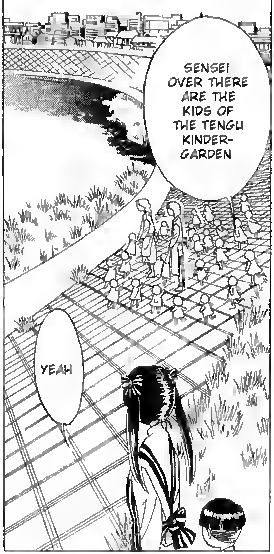
Chapter 23
I'm counting on you for this year too!! ____ 145

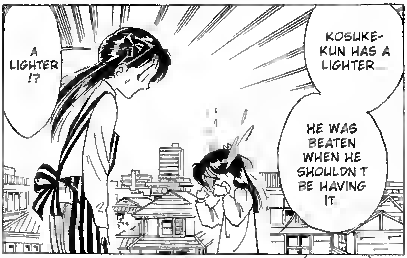
Chapter 24
SNOW DANCING ____ 169

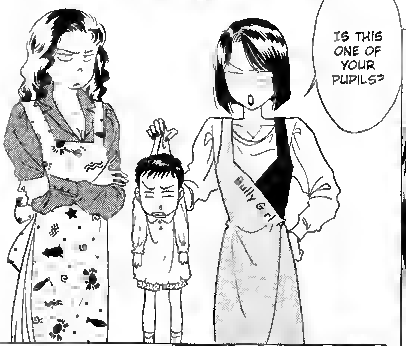
Chapter 17:
The Sensei I like

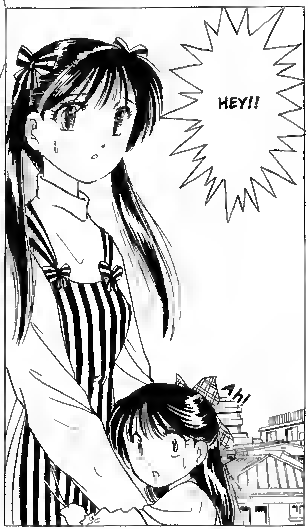
AH, IS THAT SO!! TOMORROWS THE FIRE DRILL!!
I for-got!!
WELL, THEN I'M COUNTING ON YOU TOMORROW AT 10 AM
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? THAT'S THE FIREMAN
WHO'S COMING TOMORROW?
YES...
YES.
WAH! WAH! WAH! WAH!
EVERYONE BE CAREFUL PLAYING!!

WHAT'S WRONG, TAMA-CHAN?
WAAAH!


SENSEI! OVER THERE ARE THE KIDS OF THE TENGU KINDER-GARDEN
YEAH

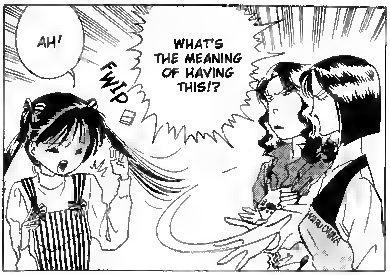

A LIGHTER!?
KOSUKE-KUN HAS A LIGHTER...
HE WAS BEATEN WHEN HE SHOULDN'T BE HAVING IT


IS THIS ONE OF YOUR PUPILS?
Bully Girl


HEY!!
Ah!

KOSUKE-KUN...

OUR KIDS AREN'T LIKE YOURS, THEY ARE RICH.
WHAT WOULD HAPPEN IF THE CHILDREN WERE BURNT, WILL YOU TAKE RESPONSIBILITY?
I'M SORRY. I'M REALLY SORRY


AH!
FWIP
WHAT'S THE MEANING OF HAVING THIS!?

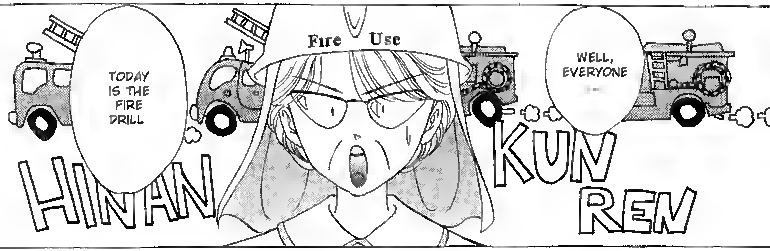
HE WAS SHOWING IT OFF! TO OUR PUPILS!
I'M SORRY IT'S SOME-THING THEY DON'T KNOW

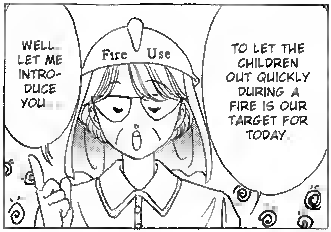
APOLO-GIZE!!
WHAT!? THOSE WORDS!? SHALL WE TELL THEIR PARENTS THAT!?
I'M REALLY SORRY.

THOSE ARE REALLY BAD KIDS HOW BARBARIC
PLEASE DON'T SAY WORDS LIKE THAT

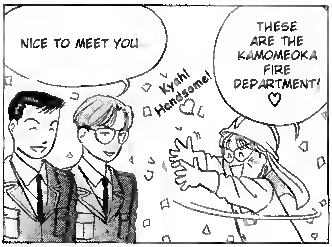
GIVE ME BACK MY LIGHTER!
A really stupid teacher and her stupid pupils!
Geez it's getting into her head!
GIVE IT BACK!
KOU-SUKE-KUN
WHERE DID YOU GET THIS?
WHAT HAPPENED TO THAT LIGHTER?
WHEN THE PARENTS PICKED THEM UP I GAVE IT TO HIS MOTHER
IS THAT SO... I WONDER WHERE HE GOT IT
I... DID I DO SOME-THING WRONG?
THAT BOY IS STILL SMALL BUT WITH THAT KIND OF MOUTH IT DIDN'T HAPPEN UNTIL NOW...
THEY DIDN'T GET HURT DID THEY? IT'S ALL RIGHT IF IT'S ONLY KOUSUKE-KUN

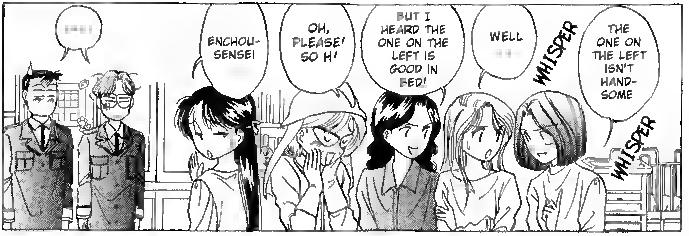
NAGISA-SENSEI DIDN'T PROTECT US... WOULDN'T THEY BE THINKING LIKE THAT?
ARE YOU SAYING THAT I HURT THE CHILDRENS FEELINGS!?
DIDN'T YOU WANT TO SPEAK UP FOR YOURSELF?
THOSE TEACHERS SAID SOME BAD THINGS DIDN'T THEY?
WE UNDER-STAND WHY NOT TO DO THAT, BUT THE CHILDREN DOESN T
BUT IF I DID THAT...
EH!?
DO YOU THINK SENSEI DOESN'T LIKE US BECAUSE WE AREN'T RICH?
NAGISA-SENSEI IS SUCH A WEAK-LING
I HATE NAGISA-SENSEI
BUT DIDN T THOSE TEACHERS SAY IT?

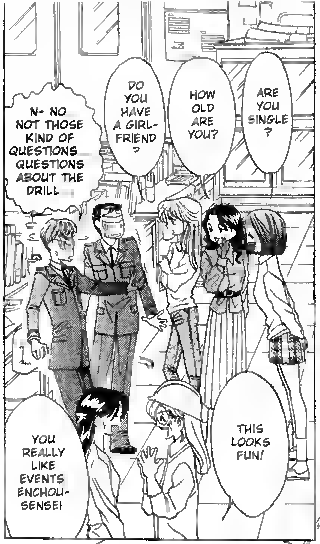

HINAN
Fire Use
KUN REN
TODAY IS THE FIRE DRILL
WELL, EVERYONE

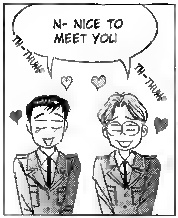

WELL... LET ME INTRO-DUCE YOU...
Fire Use
TO LET THE CHILDREN OUT QUICKLY DURING A FIRE IS OUR TARGET FOR TODAY.

TODAY WE GIVE IMPORTANCE TO THE SAFETY OF OUR CHILDREN...
WE NEED YOUR FULL COOPERATION FOR THIS!

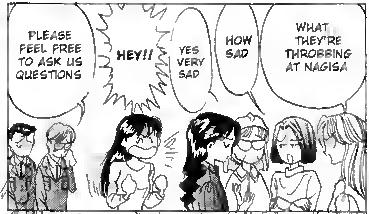

NICE TO MEET YOU.
Kyah! Handsome!
THESE ARE THE KAMOMEOKA FIRE DEPARTMENT! ♡

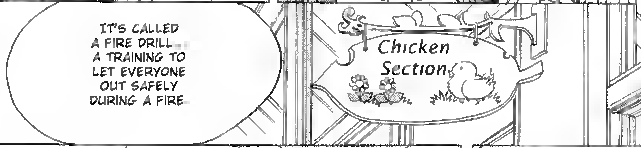

ENCHOU-SENSEI
OH, PLEASE! SO H!
BUT I HEARD THE ONE ON THE LEFT IS GOOD IN BED!
WELL
WHISPER
THE ONE ON THE LEFT ISN'T HAND-SOME
WHISPER


N- NO NOT THOSE KIND OF QUESTIONS QUESTIONS ABOUT THE DRILL
DO YOU HAVE A GIRL-FRIEND ?
HOW OLD ARE YOU?
ARE YOU SINGLE ?
YOU REALLY LIKE EVENTS ENCHOU-SENSEI
THIS LOOKS FUN!

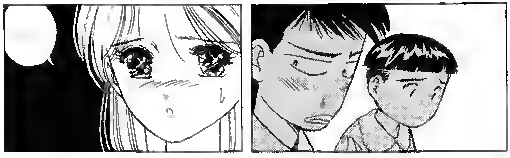

N- NICE TO MEET YOU!
N-THANK
N-THANK

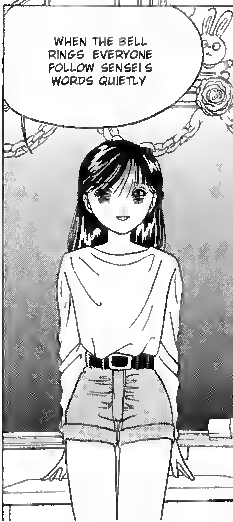
NICE TO MEET YOU


PLEASE FEEL FREE TO ASK US QUESTIONS
HEY!!
YES VERY SAD
HOW SAD
WHAT THEY'RE THROBBING AT NAGISA


IT'S CALLED A FIRE DRILL A TRAINING TO LET EVERYONE OUT SAFELY DURING A FIRE
Chicken Section

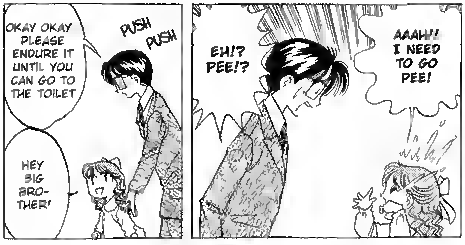
OKAY?
YES
YES

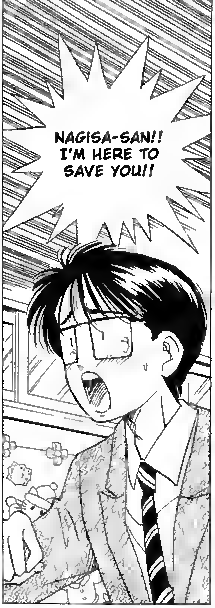


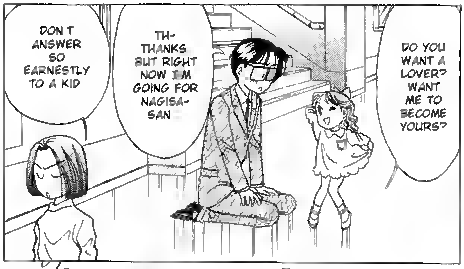

WHEN THE BELL RINGS EVERYONE FOLLOW SENSEI'S WORDS QUIETLY

AH!!
KLANG KLANG KLANG
SLAP SLAP SLAP
HOW DARE YOU SHOW YOUR FACE HERE AGAIN!!
PLEASE STOP IT THAT HURTS!!
KYAA! KYAA!
WAH! WAH!
EVERY-ONE PLEASE FORM TWO LINES
IT'S A FIRE!!
WHAT!?
EH!?
AH SENSEI! THOSE UNCLES ARE COMING!

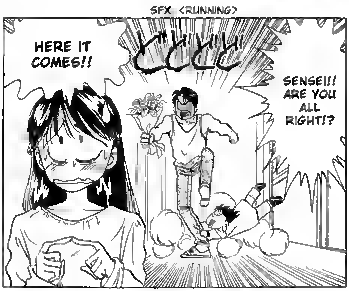
SFX <RUNNING>
THIS IS A FUN DRILL
WA-A-A-IT!!
NAGISA-SENSEI!! ARE YOU ALL RIGHT!?
MASUO-KUN BE CARE-FUL!!
WAIT, YOU BASTARD!! I'LL SAVE NAGISA-SENSEI!!
GRAB
AAAH!! NAGISA-SAN!!
TEACHERS, PLEASE BRING THE CHILDREN OUT!!
WHAT'S THE MATTER!?
AH... AAH...
FAINT...
That bitch!
HA!?
I'M A LITTLE DIZZY FROM THE SMOKE...
EH!?
AH... I'M ALSO AFFECTED BY THE SMOKE...
AH... UMM...
SAVE ME...
What are you doing?
Sensei
THERE'S NO SMOKE COMING OUT!!

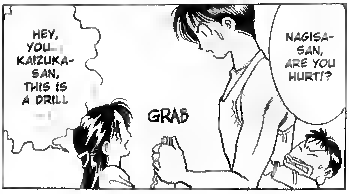

OKAY OKAY PLEASE ENDURE IT UNTIL YOU CAN GO TO THE TOILET
PUSH PUSH
HEY BIG BRO-THER!
EH!? PEE!?
AAAH!! I NEED TO GO PEE!


NAGISA-SAN!! I'M HERE TO SAVE YOU!!


DON'T ANSWER SO EARNESTLY TO A KID
TH-THANKS BUT RIGHT NOW I'M GOING FOR NAGISA-SAN
DO YOU WANT A LOVER? WANT ME TO BECOME YOURS?

AH, GEEZ!! THIS IS JUST NOT MY DAY TODAY!!
BAM BAM
IT'S ALREADY SAFE LET'S GO!


SFX <RUNNING>
HERE IT COMES!!
SENSEI!! ARE YOU ALL RIGHT!?


HEY, YOU, KAIZUKA-SAN, THIS IS A DRILL
GRAB
NAGISA-SAN, ARE YOU HURT!?

I... I WILL BE THE ONE TO SAVE NAGISA-SAN!!
NAGISA-SAN!! I CAME TO SAVE YOU...
LOOK AT ME, SENSEI... I'VE PREPARED SOMETHING FOR YOU!
ENOUGH!!

BANG!
It's a hammer + big hammer!
Ahh...!!
TOO MUCH

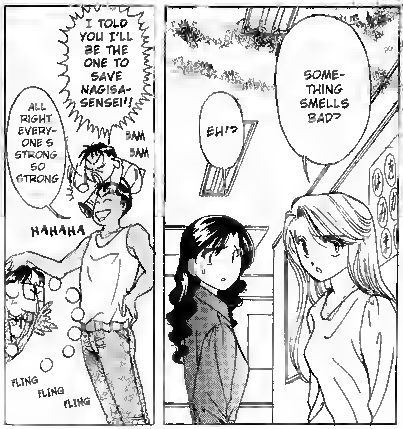
PLEASE DON'T DO IT BEFORE YOU SAY IT!!
BE GOOD AND DON'T TRY IT, OKAY?

AAAH!! NAGISA-SAN!!
EXCUSE ME PLEASE TAKE CARE OF THE CHILDREN
That's a big hammer

SENSEI.. KOUSUKE-KUN AND THE OTHERS ARE NOT HERE
EH!?

THEN YOU'D GO "NAGISA-SENSEI WAS THAT PRETTY." AND YOU WILL GIVE THANKS AT THAT TIME!!
NAGISA-SENSEI
THEN YOU WILL LOOK AT THAT ALBUM AND JERK OFF
JERK OFF?
LISTEN WHEN YOU GROW UP, OPEN YOUR KINDER-GARTEN ALBUM
AH, HOW NOSTALGIC
KOU-CHAN AND THE OTHERS THEY HATE NAGISA-SENSEI.
HEY, KIDS! WHERE IS THAT GUY CALLED KOUSUKE?
FOOLS! NAGISA-SENSEI IS A GOOD TEACHER! SHE'S PRETTY AND GENTLE
WHAT ARE YOU TELLING TO THE KIDS!?!
JERKING OFF? IT'S WHEN YOU HOLD YOUR PENIS AND DO THIS
I'LL GO TAKE A LOOK!
THERE ARE STILL A FEW IN NAGISA'S CLASS
HAS EVERY-ONE EVAC-UATED?
Yes!!

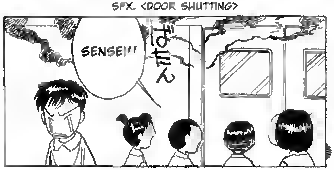
KOUSUKE-KUN!! MAYU-CHAN!!
KOU-CHAN LET'S GO AL-READY
SENSEI IS LOOKING FOR US!
THERE ARE LOT'S OF STUFF HERE
SOME-BODY LIGHT THEM UP
WHERE IS EVERY-ONE!?
TSK! EVERY-ONE'S IS SUCH A COWARD
YOU STILL HAVEN'T RETURNED IT!?
OF COURSE! A BIG BROTHER FROM OUR NEIGHBOR-HOOD GAVE THIS TO ME!!
SEE!
AH!!
FWOOSH
TSK!! KIDS!
CHA
OUCH!!

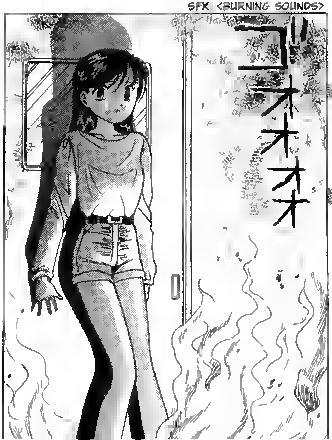

I TOLD YOU I'LL BE THE ONE TO SAVE NAGISA-SENSEI!!
ALL RIGHT, EVERY-ONE'S STRONG SO STRONG
HAHAHA
FLING FLING FLING
SAM SAM
EH!?
SOME-THING SMELLS BAD?

SFX <DOOR OPENING>
ガラ!
AH!
EVERY-ONE!!
EVERYONE, ARE YOU OKAY!? SENSEI IS OVER HERE!!
Waaaah! Sensei!!

EVERYONE KNOWS WHERE THE ENTRANCE HALL IS, RIGHT? GO TOGETHER HAND IN HAND, OKAY?
WHAT ABOUT SENSEI?
YOU'LL DIE IF YOU GO INSIDE!!

SFX. <AAAHH>
あああああ
IS EVERYONE ALL RIGHT? IT WAS SCARY, RIGHT? IT'S OKAY NOW.
WELL, THEN!! GO TO THE DOOR!!


SFX. <DOOR SHUTTING>
SENSEI!!
ドゥルル

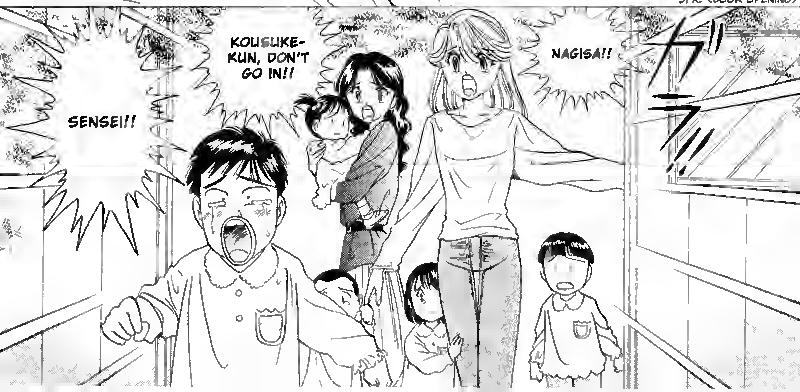

SFX. <BURNING SOUNDS>
ゴオオオ

DON'T WORRY! SENSEI IS STRONG!

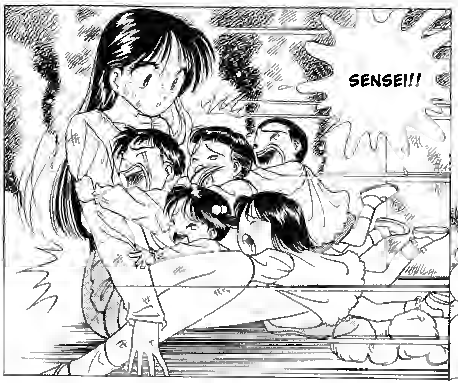
SFX: <BURNING>
ゴオオオー
AH
THERE IT IS!!
FIRE EXTINGUISHER!! WHERE'S THE FIRE EXTINGUISHER!?
SFX <BURN>
AH!
EVERYONE WHERE'S NAGISA SENSEI!?
SEN-SEI!!
NAGI-SA!!
NAGI-SA!!
EH!?
ENCHOU-SENSEI, SMOKE!
E-E-EH!?
PUTTING OUT THE FIRE!!
AH!!
OH, MY.
THAT'S A FIRE!!
OHOHOH
IT SEEMS QUITE REAL DOESN'T IT?

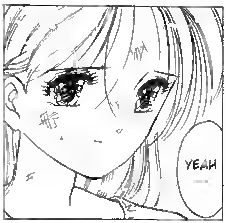
COUGH
COUGH
COUGH
SFX <BURNING?
ゴオオオオ
SFX <BURNING?
KYAAAA!!
ゴゴゴゴ
IT'S NO GOOD I HAVE TO GET OUT

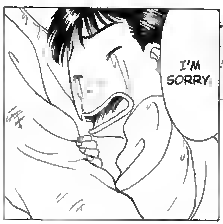
SFX: <RUNNING>
NAGISA-SENSEI DIDN'T PROTECT US... WOULDN'T THEY BE THINKING LIKE THAT?
ゴオオオ
UMPH!!

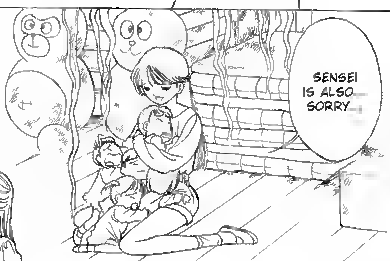

SFX: <DOOR OPENING>
KOUSUKE-KUN, DON'T GO IN!!
NAGISA!!
ガラ!!
SENSEI!!

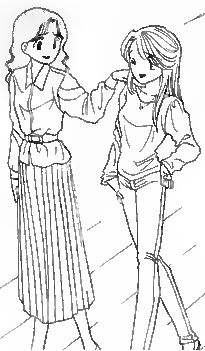
SFX: <SMOLDER>, SMOLDER?

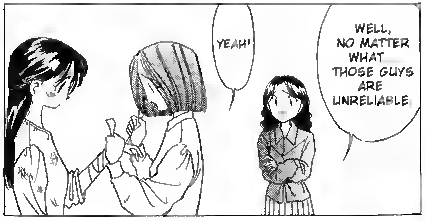




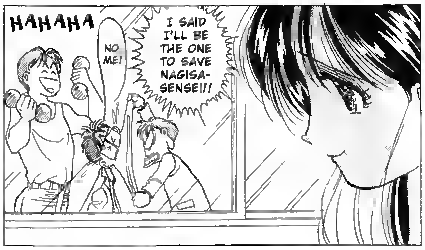


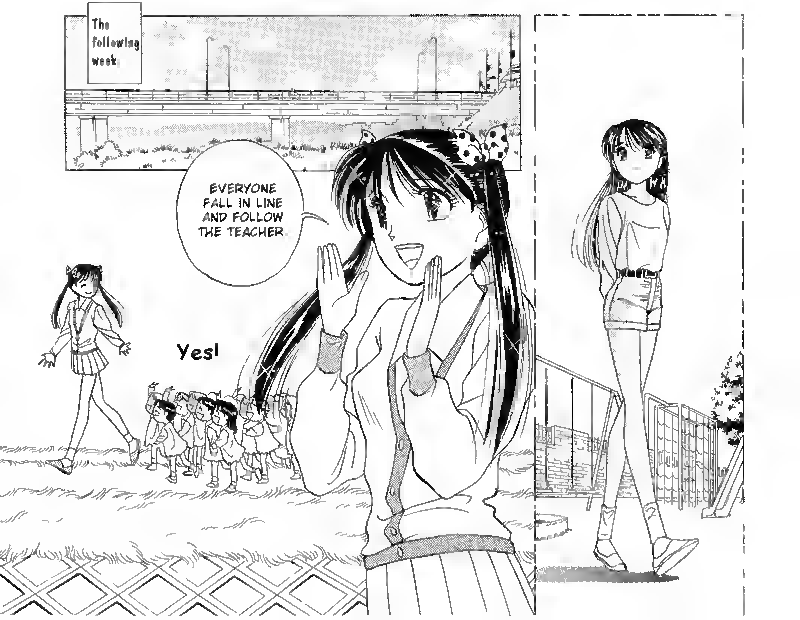





YEAH!
WELL, NO MATTER WHAT THOSE GUYS ARE UNRELIABLE

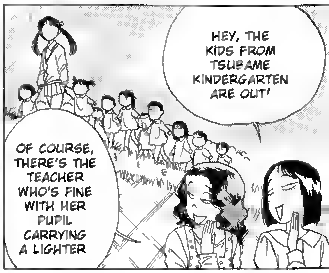
Enchou sensei, we're sorry!!
OH, MY IT'S ALL RIGHT, SINCE EVERYONE IS OKAY
WE ARE PARTLY RESPONSIBLE FOR THIS WE SINCERELY APOLOGIZE

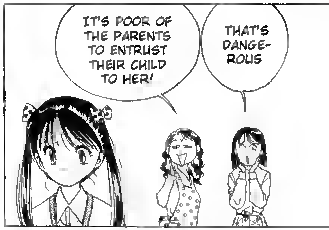

HAHAHA
NO, ME!
I SAID I'LL BE THE ONE TO SAVE NAGISA-SENSEI!!!


The following week
EVERYONE FALL IN LINE AND FOLLOW THE TEACHER
Yes!

PEOPLE SAY WHAT THEY WANT TO SAY...
YOU MUSTN'T GET INTO A QUARREL.

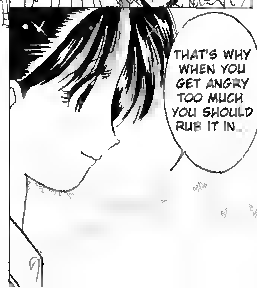
YEAH, IT'S ALL RIGHT.
ARE YOU OKAY WITH THEM SAYING THOSE THINGS?
SEN-SEI.


HEY, THE KIDS FROM TSUBAME KINDERGARTEN ARE OUT!
OF COURSE, THERE'S THE TEACHER WHO'S FINE WITH HER PUPIL CARRYING A LIGHTER


IT'S POOR OF THE PARENTS TO ENTRUST THEIR CHILD TO HER!
THAT'S DANGE-ROUS

BE-A-A-A!
HUH!?

WELL, THAT'S RIGHT
YOU SHOULDN'T BAD MOUTH OTHERS EITHER, RIGHT?
BUT...


THAT'S WHY WHEN YOU GET ANGRY TOO MUCH YOU SHOULD RUB IT IN...

夢で逢えたら

HANAKO

TRANSLATOR NOTES:

PG 34- THE "DAN" MENTIONED IS EQUIVALENT TO "DEGREE" IN JAPAN. SO "5 DAN" IS "5TH DEGREE", ETC.

PG 43- MASUO'S DAD WAS REFERING TO HIM WHEN HE WAS POINTING TO HIS CHEST. "CHICHI" IS FATHER, BUT WHEN WRITTEN DIFFERENTLY CAN ALSO MEAN BREAST. TO EXPLAIN IT FURTHER, HIS FATHER SAID "CHICHI DEWA ARIMASEN, CHICHI DESU", THE FIRST "CHICHI" WAS WRITTEN IN KANJI AS BREAST WHILE THE 2ND "CHICHI" WAS WRITTEN IN KANJI AS FATHER

PG 44- MASUO WAS EXCITED BECAUSE NAGISA USUALLY CALLS HIM BY HIS LAST NAME

EDITORS NOTES:

HI EVERYONE, HERE IS CHAPTER 18 OF YUME DE AETARA. AS YOU CAN TELL, WE HAVE A NEW CREDITS AND EMS MANGA PAGE! MY GOAL IS TO CHANGE THEM UP EVERY COUPLE OF VOLUMES OR SO...OR JUST WHENEVER I FEEL THE NEED TO CHANGE :) I HOPE YOU ENJOY THIS CHAPTER, EMILY DID A REAL GOOD JOB, BUT SHE'S TAKING A SMALL BREAK TO FOCUS ON SCHOOL AND OTHER STUFF. SHE'LL BE BACK IN THE FUTURE THOUGH!

IN THE MEANTIME, WE'LL NEED ANOTHER PERSON TO HELP OUT ON YDA IN HER PLACE, AS WELL AS SOME MORE EDITORS FOR SAKURA TSUUSHIN AS WELL..IF YOU'RE INTERESTED, JUST DROP US A LINE!

AS ALWAYS, WE APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THE NEW RELEASES! THANKS! -ARES

CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
EMILY- EDITOR
ARES-PROOFREADER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

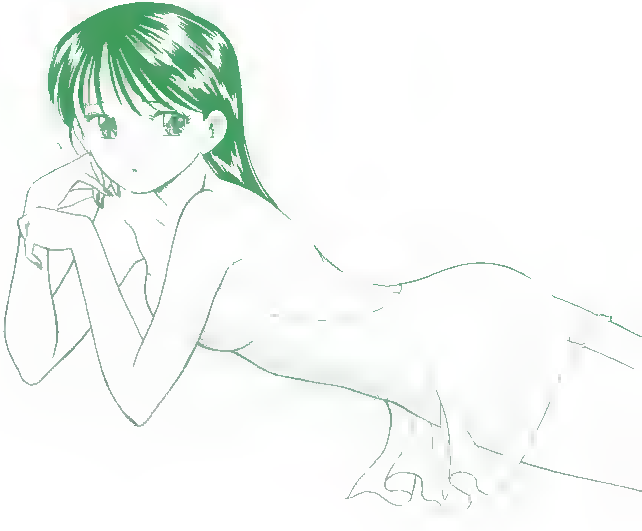
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

DO YOU LIKE READING MANGA? INTERESTED IN GETTING INVOLVED IN SCANLATING?

EMS TEAM IS LOOKING FOR HELP! WE NEED EDITORS AND TRANSLATORS FOR THIS AND OTHER PROJECTS!

TO FIND OUT MORE INFO, JUST STOP BY THE IRC CHANNEL OR THE FORUMS AND LOOK FOR ARES OR DURENDAL.

THANKS!

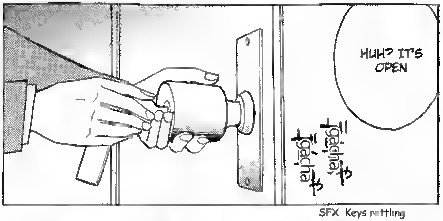


Chapter 18

Together With Father

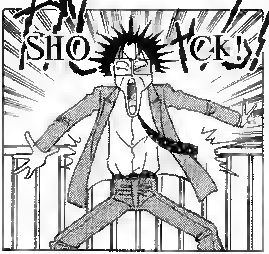
スーツ
テックス
SALE
Men's Plaza
Dandy
SPECIAL PRICE
Dandy
NAGISA-SAN.
fuwoooshh..
AHHH!!! NAGISA'S CHOOSING OUT NECKTIES!!
ABSOLUTE SHOCK

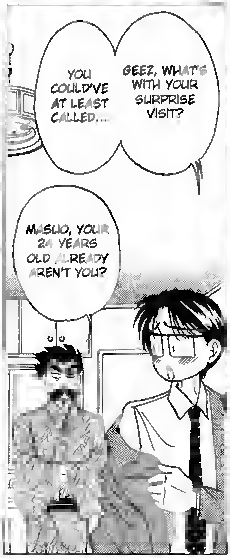
I WAS CHOOSING A NECKTIE FOR MY FATHER
HEHEHE
OH, IS THAT SO~ I THOUGHT IT WAS FOR SOMEONE ELSE~
FUFUFU... OH PLEASE~
WHAT LINE OF WORK IS YOUR FATHER INTO?
HE'S A PROFESSOR IN HAKATA
GEGEGE!! WHAT AN INCREDIBLE PERSON~!!
HOW ABOUT YOUR FATHER, FUGUNO-SAN? WHAT DOES HE DO FOR WORK?
YOU'LL LAUGH WHEN I TELL YOU...
WHY? AH! IT'S SOMETHING THAT'S WAY OUT OF YOUR IMAGINATION ISN'T IT?
WELL... SORT OF...
HE WORKS AT A KARATE DOJO...

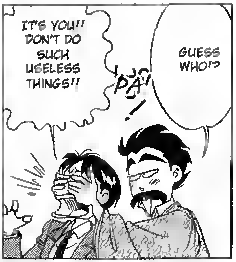


SFX Keys rattling

SFX Door Opening




GEEZ, WHAT'S WITH YOUR SURPRISE VISIT?
YOU COULD'VE AT LEAST CALLED...
MASUO, YOUR 24 YEARS OLD ALREADY AREN'T YOU?


GUESS WHO!?
PA!
IT'S YOU!! DON'T DO SUCH USELESS THINGS!!

WRONG!! IT'S MOM!!
IS THERE A MOTHER THAT HAS A BIG MOUSTACHE LIKE THAT!!

IS THAT MY WELCOMING CEREMONY?
I WAS JUST SUR-PRISED...

I THOUGH SO . I CAME HERE TODAY TO TALK ABOUT A MARRIAGE INTERVIEW.

HELL NO!!
WANT TO MARRY ME?

DON'T YOU INTEND TO GET MARRIED?

WELL FIRST OF ALL I DON'T HAVE A PARTNER

SIT DOWN!
YOU HAVE TO HURRY AND PUT OUT YOUR HAND OR YOU WILL BE LONELY FOR THE REST OF YOUR LIFE!!
I KNOW THAT ...
A POLICE-WOMAN ?!?
IT'S THIS GIRL
THEN DON'T RECOM-MEND HER!!
IF IT WERE ME I WOULD REFUSE THAT KIND OF DANGEROUS PERSON
sigh
THAT'S RIGHT... ALSO HAS A 5 DAN IN KENDO, 3 DAN IN KARATE, 6 DAN IN AIKIDO", AND IF YOU'RE UNFAITHFUL SHE'LL SEND YOU TO HELL AS AN EXTRA.
shiver
FOOL!! YOU GREW UP LIKE A BEAN SPROUT!! BECAUSE OF THAT, I BECAME FAMOUS AS A BEAN SPROUT PARENT IN THE NEIGHBORHOOD!!
BAK!!
(tile's breaking)
THERE'S SOMEONE I ALREADY LIKE!!
EH!?
STAND!
ALRIGHT! GET YOUR LUGGAGE!! WE'RE GOING BACK TO THE COUNTRY-SIDE!!
NO!! I HATE WOMEN STRONGER THAN ME!!
WE'RE GOING TO A MARRIAGE INTERVIEW TOMORROW!!

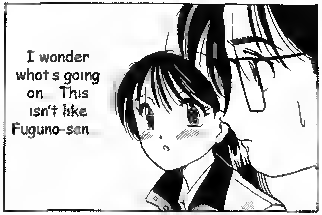
IS IT RETURNED?
WELL... NO...
LET'S GO! MARRIAGE INTERVIEW!!
THAT'S RIGHT!!
WE'RE GOING OUT...
I WAS THINKING OF MARRYING THE GIRL...
IS THAT TRUE? THAT'S NOT A LIE IS IT?
IT'S THE TRUTH...
EH-!?
ALRIGHT! I'LL MEET HER TOMORROW!
I CAN'T!! I HAVE SOMETHING TO DO-
SNORE
THIS IS TROUBLE-SOME
TO BE MY GIRLFRIEND FOR JUST A DAY...
CAN I ASK NAGISA-SAN SOMETHING LIKE THAT?

ARE YOU TAKING A WALK ON YOUR BREAK?
NAGISA-SAN!!
AH, FUGUNO-SAN!

YES
?
IS YOUR TENNIS PRACTICE OVER?

AH, OK!
UMM... DO YOU HAVE A MOMENT?
THERE'S SOMETHING I'D LIKE TO TALK ABOUT...

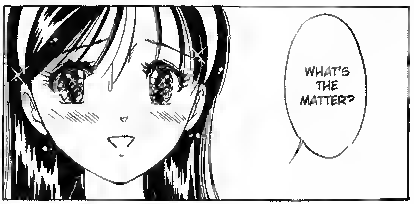
AH... YOU SEE I'M... IN THIS WEIRD SITUATION...
YES?


I wonder what's going on. This isn't like Fuguno-san.

If only he was always this bold...

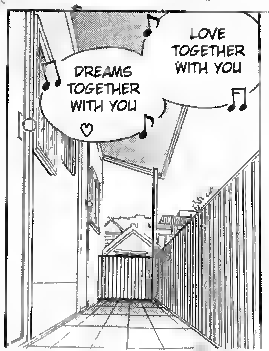
I NEED A CONSENT WITH MY FATHER...

EH!?
WILL YOU BE MY GIRLFRIEND?
JUST FOR A DAY!
ba-dum!


WHAT'S THE MATTER?

A MARRIAGE INTERVIEW
WOULDN'T THAT BE GOOD?
ALL YOU WANT IS TO GO TO THE MARRIAGE INTERVIEW
AFTER A MARRIAGE INTERVIEW I'M SUPPOSED TO GET MARRIED!
THAT'S HOW MY FATHER THINKS!
THAT'S WHY I DON'T WANT TO GO TO A MARRIAGE INTERVIEW WITH SOMEBODY ELSE...
I REALLY LIKE YOU!!
I'M SORRY... FOR MAKING SUCH A STUPID REQUEST...

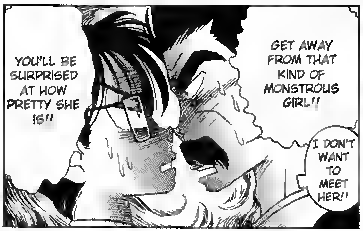
IF IT'S ONLY FOR A DAY...
ellesse
PERUGIA
YOU DON'T WANT TO GO TO ANOTHER MARRAIGE INTERVIEW?
!
I DON'T WANT TO...

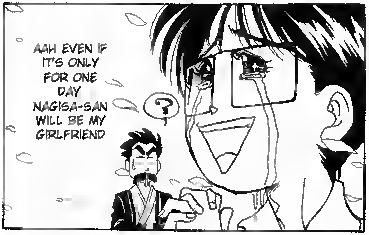


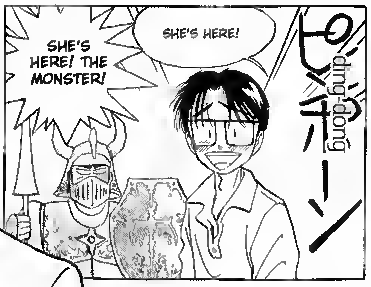
JASRAC 出9551606-501

WILL YOUR GIRLFRIEND REALLY COME?
YEAH- WHEN SHE ARIVES DON'T BE SURPRISED AND BREAK YOUR HIP!

FOR BOTH OF US
THERE IS A WORLD ♡
AH! YOU'RE SO ANNOYING !!
THE WIND BLOW
ヴィーヴィーヴィー


GET AWAY FROM THAT KIND OF MONSTROUS GIRL!!
I DON'T WANT TO MEET HER!
YOU'LL BE SURPRISED AT HOW PRETTY SHE IS!!


AAH EVEN IF IT'S ONLY FOR ONE DAY NAGISA-SAN WILL BE MY GIRLFRIEND
?

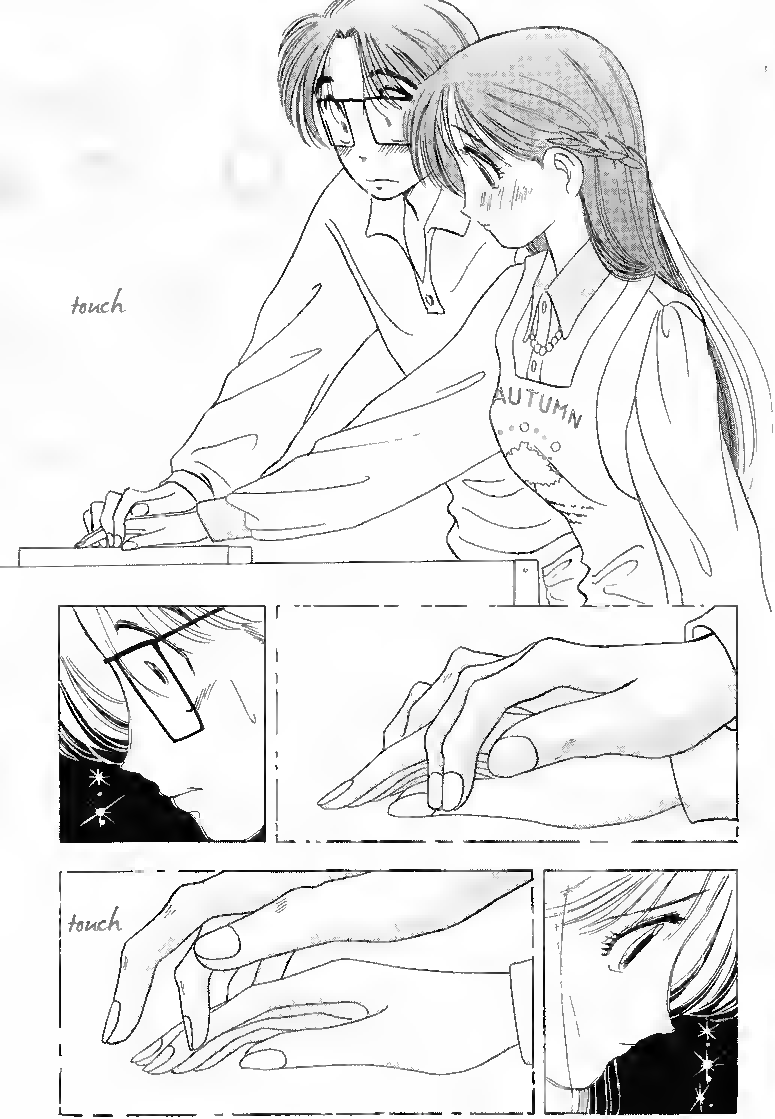

SHE'S HERE!
SHE'S HERE! THE MONSTER!
ピンポーン
ding-dong

ガチャ (door opening)

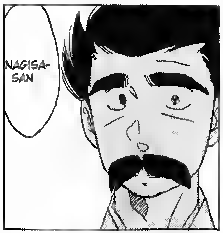
GOOD AFTER-NOON
SEIBU
NAGISA-SAN!!
NAGISA-SAN!! YOU CAME!!
YE YEAH

I'M SHIOZAKI NAGISA, PLEASED TO MEET YOU!
YES
PLEASE COME IN, ALTHOUGH THIS PLACE IS A BIT DIRTY
NAGISA-SAN IS IN MY ROOM... IT'S LIKE A DREAM
FO FOOL!!
AH THIS IS DAD
NOT BREAST*, BUT HIS FATHER
CRASH!
HAVE YOU SEEN THE FACE OF MY SON?
EH-
Ahem!
thump thump

MASUO-SAN!!
S-SURE*!!
MASUO-SAN, CAN YOU HELP?
I'LL BE PREPARING THE FOOD
AUTUMN
OK
I'LL CUT THE VEGETABLES, YOU CAN BOIL THEM IN THE POT
MASUO, YOU'VE GROWN SPLENDIDLY
AUTUMN
UMM... WHERE IS THE CHOPPING BOARD?
AH! HERE
THERE IT IS!

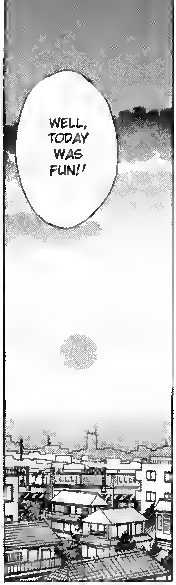

touch
AUTUMN
touch

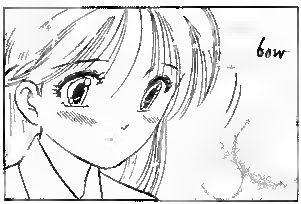
After how many years
UMN
There might be no man who has seen Nagisa-san s like this everyday
chop
chop
chop
chop
chop

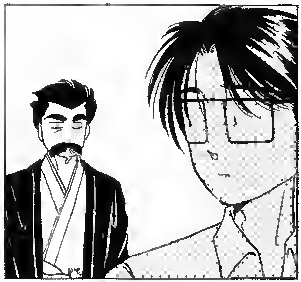

NAGISA-SAN

YES?

YES... THANK YOU FOR LETTING ME STAY
THEN PLEASE BE WELL AND GOOD LUCK WITH YOUR WORK


WELL, TODAY WAS FUN!


bow



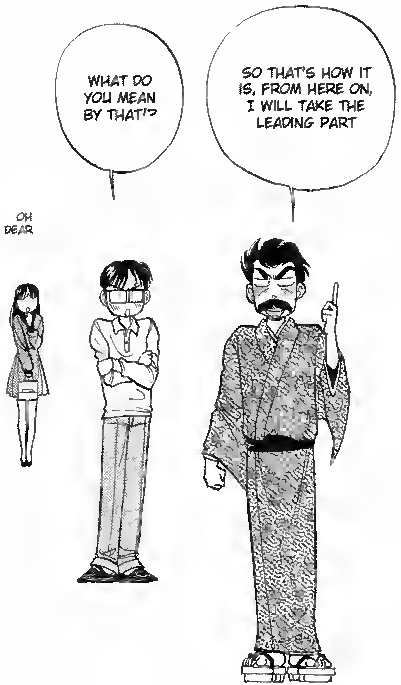
THANK YOU...

I'M REALLY SORRY ABOUT TODAY...
ASKING YOU TO DO SOMETHING THAT YOU HATE...
I'M SORRY... WAS I UNNATURAL?
THAT'S NOT IT... WITH MY PARENT...
IT SEEMS THAT... DAD UNDERSTOOD...
MY UNREQUITED LOVE... MAYBE HE UNDERSTOOD IT...
I WILL REMEMBER IT! THANK YOU VERY MUCH.

FUGUNO-SAN
SEE YOU!
ACTUALLY, I WASN'T RELUCTANT TO BE YOUR GIRLFRIEND..

MY REGARDS TO YOUR FATHER!
GOOD NIGHT!

HM?
SHE'S A GOOD GIRL...
DON'T YOU EVER GIVE UP ON A CHANCE MEETING WITH THAT KIND OF GIRL...
...YEAH
WHAT KIND OF DREAM ARE YOU HAVING!!
HEY NAGISA-SAN WHAT A BEAUTIFUL BODY YOU HAVE AAAH OOH WHAT A NICE FIGURE, YOUR CHEST, AAAAAAH...
DAD?
SORRY... FOR LYING


SO THAT'S HOW IT IS, FROM HERE ON, I WILL TAKE THE LEADING PART
WHAT DO YOU MEAN BY THAT!?
OH DEAR

夢で逢えたら

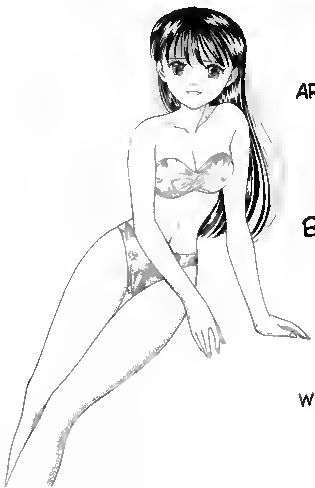
HANAKO

EDITORS NOTES:

HELLO PEOPLE, TODAY WE BRING YOU CHAPTER 19 OF YUME DE AETARA. ANOTHER COOL CHAPTER I THOUGHT, IS IT JUST ME, OR CAN NAGISA BE REALLY THICK HEADED AT TIMES :) OH WELL ANOTHER FUN FILLED CHAPTER (AND YES, I ACTUALLY EDITED THIS ONE!) AND BE ON THE LOOKOUT FOR MORE SOON!

REMEMBER, WE NEED ANOTHER PERSON TO HELP OUT ON YDA, AS WELL AS SOME MORE EDITORS FOR SAKURA TSUUSHIN AS WELL. IF YOU'RE INTERESTED, JUST DROP US A LINE!

AS ALWAYS, WE APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THE NEW RELEASES! THANKS! -ARES



CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ARES- EDITOR/PROOFREADER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

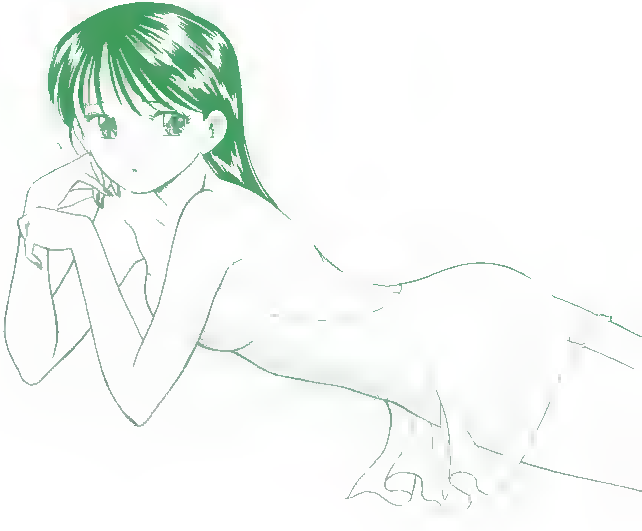
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

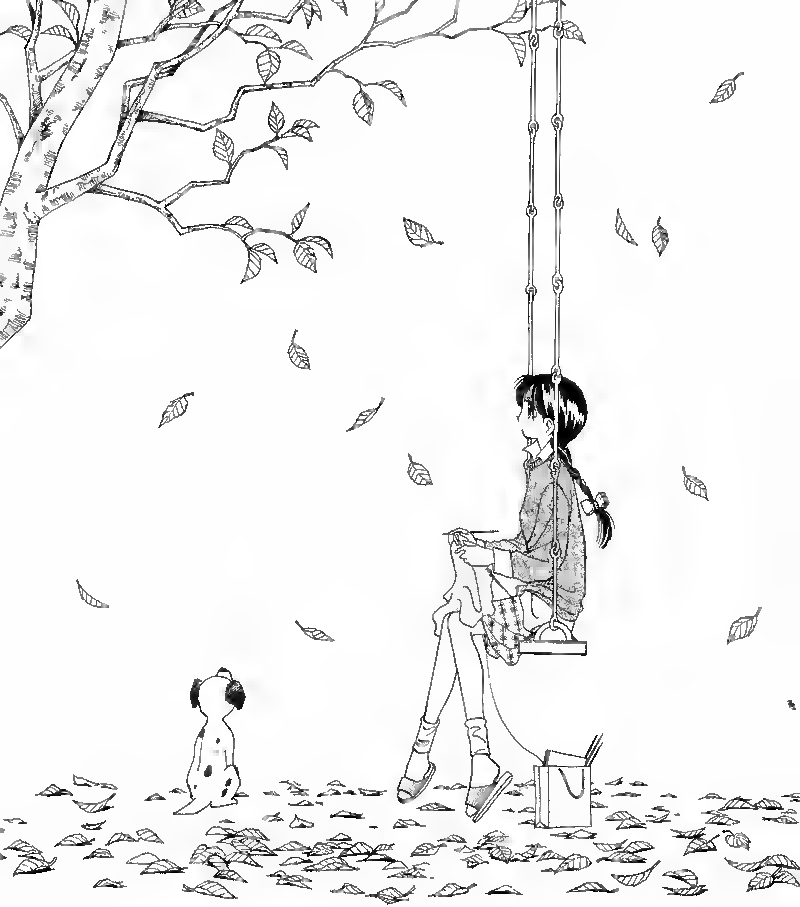
DO YOU LIKE READING MANGA? INTERESTED IN GETTING INVOLVED IN SCANLATING?

EMS TEAM IS LOOKING FOR HELP! WE NEED EDITORS AND TRANSLATORS FOR THIS AND OTHER PROJECTS!

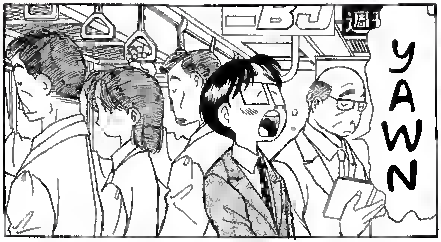
TO FIND OUT MORE INFO, JUST STOP BY THE IRC CHANNEL OR THE FORUMS AND LOOK FOR ARES OR DURENDAL.

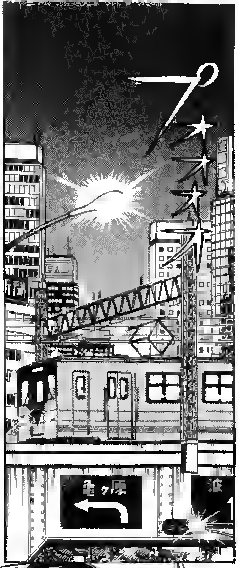
THANKS!

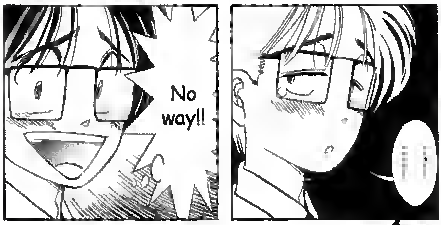


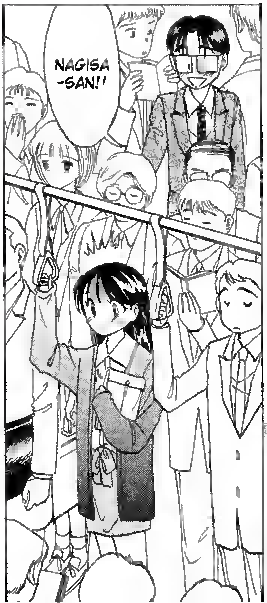


第19話
WOMAN


YAWN

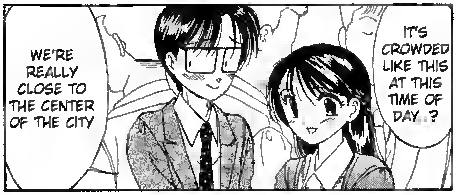

Sfx
train

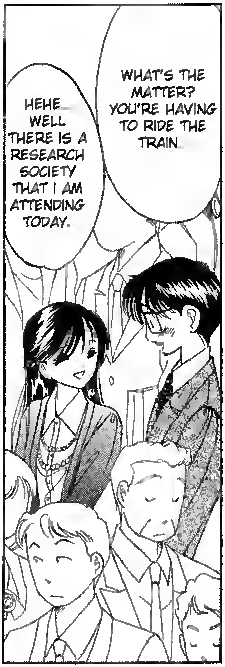

No
way!!

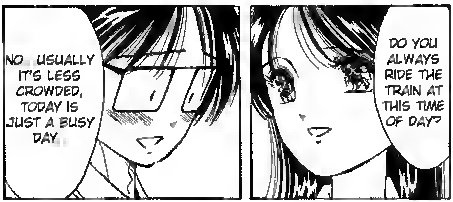

NAGISA
-SAN!!

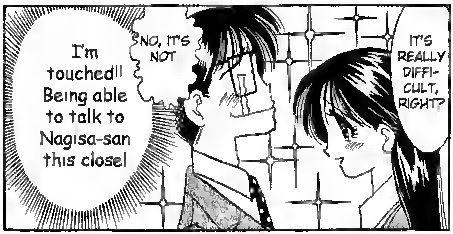
It's
Nagisa
-san!!

FUGUNO -SAN


WE'RE REALLY CLOSE TO THE CENTER OF THE CITY
IT'S CROWDED LIKE THIS AT THIS TIME OF DAY...?


WHAT'S THE MATTER? YOU'RE HAVING TO RIDE THE TRAIN.
HEHE... WELL THERE IS A RESEARCH SOCIETY THAT I AM ATTENDING TODAY.


NO... USUALLY IT'S LESS CROWDED, TODAY IS JUST A BUSY DAY.
DO YOU ALWAYS RIDE THE TRAIN AT THIS TIME OF DAY?


I'm touched!! Being able to talk to Nagisa-san this close!
NO, IT'S NOT
IT'S REALLY DIFFICULT, RIGHT?

Sfx: touch
KYA!
ぎゅううう～…
DA-DUMP
TOUCH
EEK!
Noll!
EH!?
FUGUNO -SAN, PLEASE STOP IT!

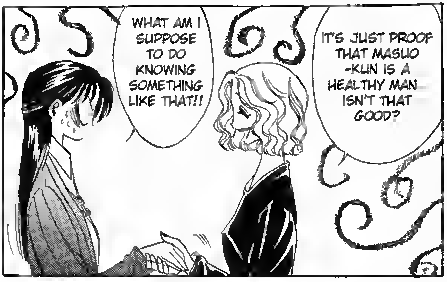
BURNING
And here I thought all this time that he was such a nice guy~!!
WHAT'S THE MATTER?
He's always spacing out!
Touch—
YOU.. WORTHLESS MAN!!

KAMOMEOKA-
KAMOMEOKA-
Why!?
WORTH-
LESS!

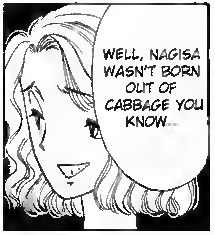
THAT'S WHY I HATE MEN!
Sfx smack
I WON'T BELIEVE THEM ANYMORE NO MORE EXCUSES!
KNOCK KNOCK
WHAT ARE YOU GOING ON ABOUT NOW?
FUGUNO-SAN!! WE WERE RIDING TOGETHER ON THE TRAIN. HE HE TOUCHED BY BEHIND!
MASUO -KUN DID!? I DON'T BELIEVE IT...
PSHH

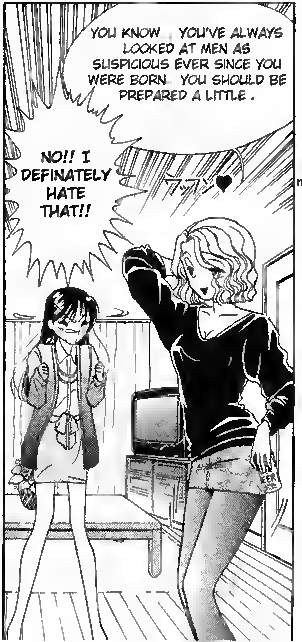
THEN YOU REALLY ARE THAT ANGRY BECAUSE OF THAT..
YOU MUST REALLY HATE MEN!

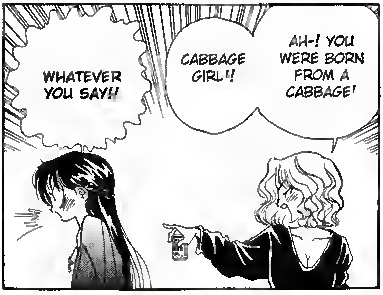
COULDN'T YOU HAVE MISTAKEN IT FOR SOMEONE ELSE?
IT WAS FUGUNO -SAN. HE HAD A SUSPICIOUS FACE!


WHAT AM I SUPPOSE TO DO KNOWING SOMETHING LIKE THAT!!
IT'S JUST PROOF THAT MASUO -KUN IS A HEALTHY MAN ISN'T THAT GOOD?

I'M GOING TO TAKE A SHOWER!

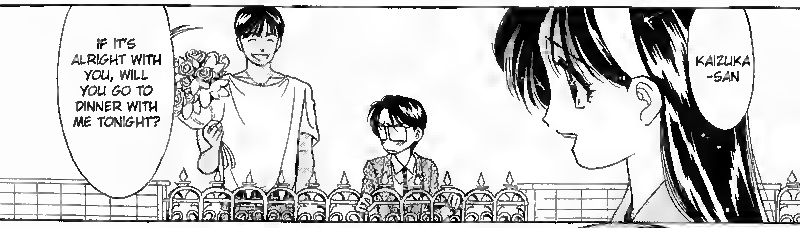

WELL, NAGISA WASN'T BORN OUT OF CABBAGE YOU KNOW...


YOU KNOW... YOU'VE ALWAYS LOOKED AT MEN AS SUSPICIOUS EVER SINCE YOU WERE BORN. YOU SHOULD BE PREPARED A LITTLE.
NO!! I DEFINATELY HATE THAT!!
フッ♥

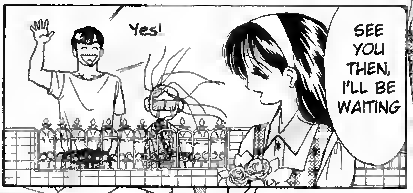

WHATEVER YOU SAY!!
CABBAGE GIRL!!
AH-! YOU WERE BORN FROM A CABBAGE!

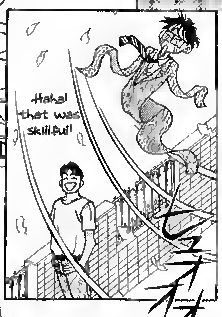
Text
mmkmm

To the mice who lived in the forest
Wrote a letter...
The rabbit who lived down the street
Hi~ ARE YOU PRACTICING A SCHOOL SONG?
Clap Clap
YES, YOU DID WELL!
EVERYONE REMEMBERED IT WELL!
NAGISA-SENSEI!!!
I APOLOGIZE IF I DID SOMETHING WRONG...
UM... NAGISA-SAN, DID I DO SOMETHING WRONG?
WELL EVERYONE, LET'S GO TO THE NEXT PART



SFx Shocked!



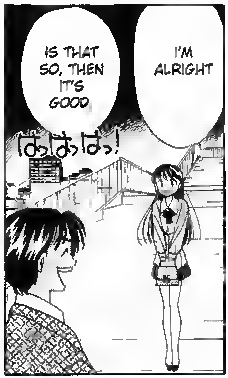


Sfx woosh

AH-! I THOUGHT SO! I THOUGHT THAT YOU DIDN'T HAVE THE COURAGE TO DO THOSE THINGS
I DIDN'T DO ANYTHING THAT WOULD MAKE NAGISA-SAN HATE ME!
PLEASE WAIT A MINUTE
THAT'S ALL!?
SHE'S THAT KIND OF WOMAN...
BECAUSE YOU HAD A WEIRD FACE.
IS THAT SO- THERE WAS A MOLESTER AT THAT TIME-
BUT WHY DID SHE THINK I DID IT..
HEY- OLD MAN... TREAT ME TO A CHILI BLOWFISH
NO-! IT'S A MISUNDERSTANDING! MAKING THAT FACE IS MY FAULT NAGISA-SAN IS NOT AT FAULT
IT WOULD BE BETTER IF YOU GAVE UP...
IF YOU CHASE THAT STUBBORN THING, IT WOULD TAKE YOU A LIFETIME

ARE YOU COLD?

WELL, TODAY WAS FUN!
はは
SFx haha


I'M ALRIGHT
IS THAT SO, THEN IT'S GOOD
はっはっは!
SFx haha

She's beautiful. Tonight is going to progress...
sfx creeping
そおおおおお…

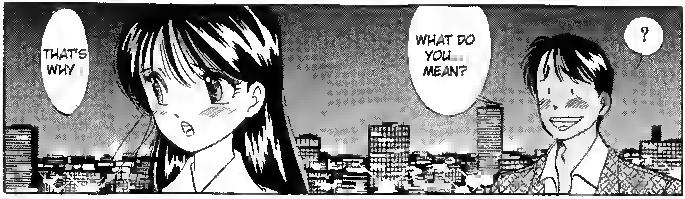
Nice, bright, and healthy. Kaizuka-san is always a gentleman

NA NAGISA -SENSEI!
OH NO! THERE IS A MOLESTER IN THE AREA!
痴漢に注意しましょう
EH!?
WHY DO MEN DO THAT?
Sign: Let's be careful of molesters!

I AM HAVING A HARD TIME WITH THOSE KINDS OF MEN.
I'm going to stop tonight. I'll definitely stop.

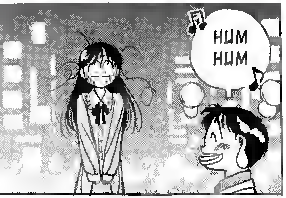
KAIZUKA-SAN IS SUCH A GENTLEMAN. YOU WOULDN'T BE THINKING OF THOSE SUSPICIOUS THINGS, RIGHT?
YE YEAH WELL
Sfx: sweating

MY FEELINGS ARE DIFFERENT FROM OTHER WOMEN, AND I KNOW THAT'S A BIT STRANGE.
THAT'S WHY WHEN I TRY TO UNDERSTAND A LITTLE ABOUT MEN, MY SUBCONSCIOUS REFUSES THEM.

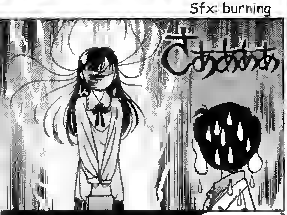


Sfx: Whoosh

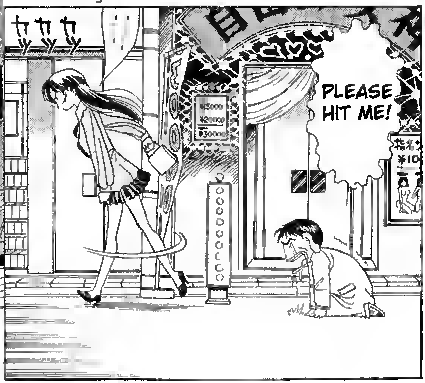
WHAT A STRONG WIND. ARE YOU ALRIGHT?
BREEZE
Geez, men are hopeless!!
I see.. So that's it...
HMPH!
STING
STING
People like Kujira-san are the most surprising.
He must think of love as something very pure...

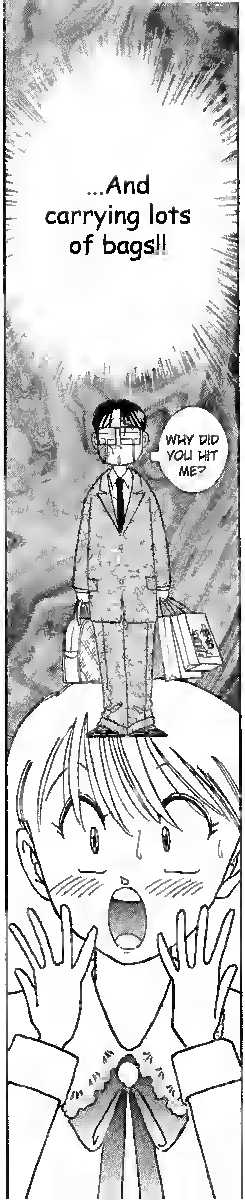


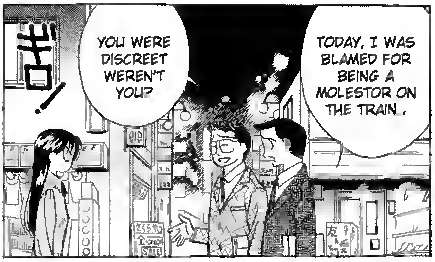
Sfx: burning

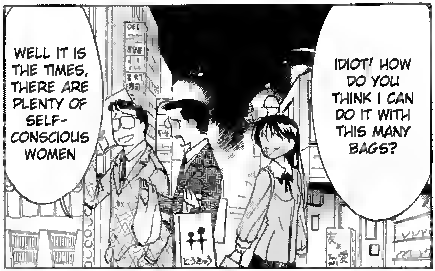


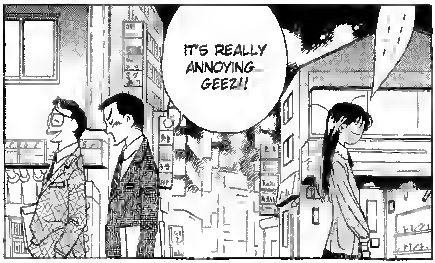
Sfx: walking off

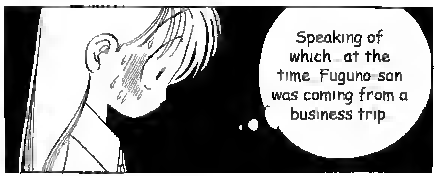



...And carrying lots of bags!!
WHY DID YOU HIT ME?


BIG!
YOU WERE DISCREET WEREN'T YOU?
TODAY, I WAS BLAMED FOR BEING A MOLESTOR ON THE TRAIN...


WELL IT IS THE TIMES, THERE ARE PLENTY OF SELF-CONSCIOUS WOMEN
IDIOT! HOW DO YOU THINK I CAN DO IT WITH THIS MANY BAGS?


IT'S REALLY ANNOYING... GEEZ!!


Speaking of which... at the time Fuguno-san was coming from a business trip

NAGISA
....
SAN
....
Wh...what should I do??
ELEVEN
Fuguno -san!!
Sfx Rain (drop)
ポツポツ
I'M SORRY..
GOOD AFTER-NOON
BOW
Sfx drop drop (rain)
ポツポツ

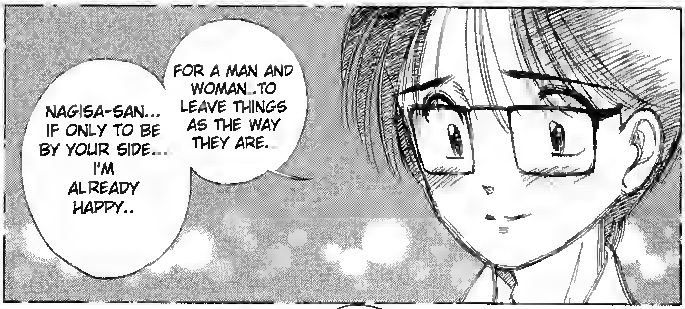
NAGISA -SAN!?
NAGISA -SAN!!
WAIT!!

PLEASE WAIT..
T 25 m
WHY ARE YOU RUNNING AWAY?
LET'S STAY.. UNTIL THE RAIN ENDS..

PLEASE GIVE UP ON ME...
FUGUNO -SAN.
HOTEL
YES?
IF NOT...
GOING OUT LIKE THE WAY YOU HOPED FOR.. PROBABLY WILL NEVER COME TO BE..

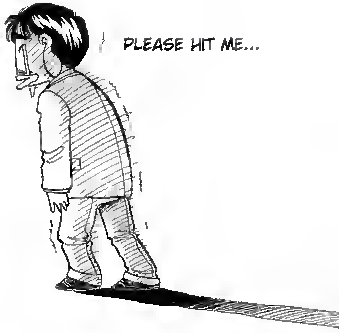
SO PLEASE... GIVE UP ALREADY..

IT'S ALRIGHT EVEN THEN.


NAGISA-SAN... IF ONLY TO BE BY YOUR SIDE... I'M ALREADY HAPPY..
FOR A MAN AND WOMAN..TO LEAVE THINGS AS THE WAY THEY ARE.

THAT'S WHY..I WILL NOT GIVE UP ON YOU.

2.5
I WILL ALSO... DO MY BEST..
...LIAR


PLEASE HIT ME...

夢で逢えたら

HANAKO

TRANSLATOR NOTES:

PG 93- WE HAD TO TAKE A LOT OF LIBERTIES WITH MASUO'S "PRAYER" AS HE WAS SPEAKING A LOT OF NONSENSE, IN CASE YOU WERE WONDERING...HERE WAS THE LITERAL TRANSLATION "CARMA STRANGE TURN OF FATE OF ONE KOOKY LOVE ACCOMPLISHMENT NO ART LARGE FOOD PRINCESS.... THE HEAD COLDLY THE FOOT THERMAL RAW PERSON NECESSARY DESTRUCTION CONSUMER TAX OPPOSITE CORPORATION SHUEISHA PUBLISHING CO., LTD." SHUEISHA BTW, IS THE BOOK COMPANY THAT RELEASED YDA IN JAPAN SO, WE BASICALLY FILLED IN OUR OWN VERSION :P

EDITORS NOTES:

HI EVERYONE, HERE IS CHAPTER 20 OF YUME DE AETARA THIS WAS AN INTERESTING CHAPTER TO SAY THE LEAST, WE GOT ANOTHER GLIMPSE INTO HAMAOKA, AS WELL AS MASUO'S CONTINUING ANTICS ..I SAID BEFORE THAT NAGISA WAS STUBBORN, BUT I THINK MASUO HAS HER BEAT! ;)

REMEMBER, WE STILL NEED ANOTHER PERSON TO HELP OUT ON YDA, AS WELL AS SOME MORE EDITORS FOR SAKURA TSUUSHIN AS WELL. IF YOU'RE INTERESTED, JUST DROP US A LINE!

AS ALWAYS, WE APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THE NEW RELEASES! THANKS! -ARES

CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ZLLEH- EDITOR
ARES-PROOFREADER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

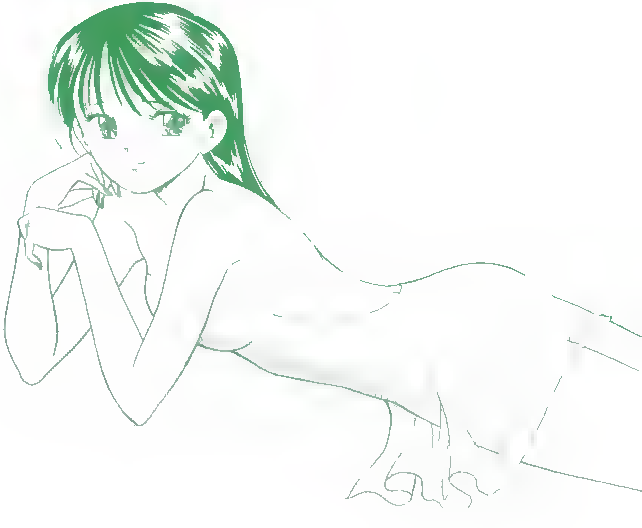
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

DO YOU LIKE READING MANGA? INTERESTED IN GETTING INVOLVED IN SCANLATING?

EMS TEAM IS LOOKING FOR HELP! WE NEED EDITORS AND TRANSLATORS FOR THIS AND OTHER PROJECTS!

TO FIND OUT MORE INFO, JUST STOP BY THE IRC CHANNEL OR THE FORUMS AND LOOK FOR ARES OR DURENDAL.

THANKS!



TITLE:<CHAPTER 20:ALONE>

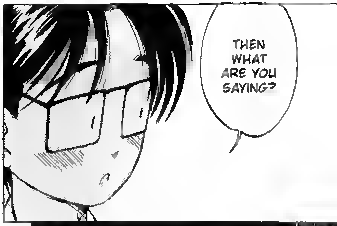
第20話 ひとりぼっち

NAGISA-SAN... TOLD YOU TO GIVE UP?
YEAH... BECAUSE GOING OUT ORDINARILY LIKE I WANTED IS NOT POSSIBLE...
I... EVEN IF I WAS TOLD THAT...
FOR A MAN AND A WOMAN... TO LEAVE THINGS AS THE WAY THEY ARE...
NAGISA-SAN... IF ONLY TO BE BY YOUR SIDE I'M ALREADY HAPPY...

THAT'S WHY... I WILL NOT GIVE UP ON YOU.
THEN SHE SAID... "I WILL ALSO DO MY BEST"
THEN WHAT DID NAGISA-SAN SAY?
HMM
GRAB
EH!?
ISN'T THAT A GOOD THING!?
EH!? IS THAT SO!?
FOR A WOMAN TO SAY SOMETHING LIKE THAT!! ALL YOU NEED IS A LITTLE PUSH!

IT'S ONLY A MATTER OF TIME BEFORE NAGISA-SAN FALLS FOR YOU

IF YOU DON'T UNDER-STAND A WOMAN'S HEART... YOU'LL BE HATED


THEN WHAT ARE YOU SAYING?

FUGUNO-SAN
It's a lie ♡

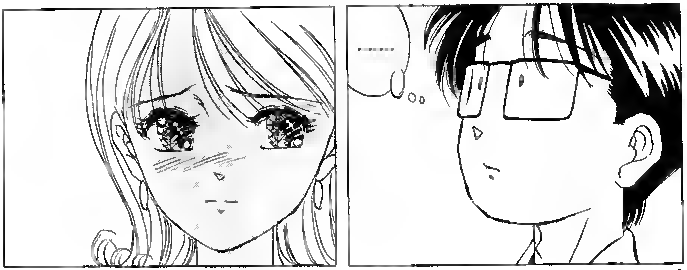
Only a matter of time!?

Nagisa-san becoming my lover!?

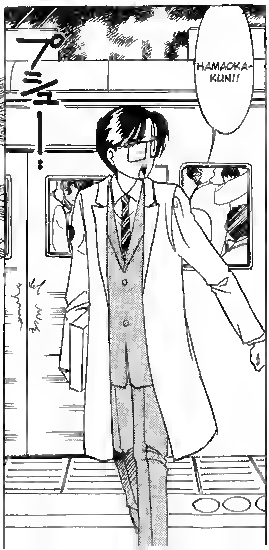
FUGUNO-SAN!!
BUT WAIT A MINUTE, WHAT SHOULD I DO TO MAKE THAT LITTLE PUSH!?

HAMAOKA-KUN, YOUR RIDING HERE?
GEEZ!! FUGUNO-SAN!!
UMM... YEAH
THINKING OF SOME-THING? ABOUT NAGISA-SAN?
I'VE BEEN CALLING YOU MANY TIMES!
SORRY, I WAS THINKING ABOUT SOME-THING

220YEN
Next is
Intune
Intune
EH? WHAT'S THE MATTER?
HA... YOU SAID IT... SO CASUALLY THAT'S RIGHT...
WHAT'S THE MATTER
SFX <FACIAL GESTURE>


.....

SFX: DOOR BUZZER



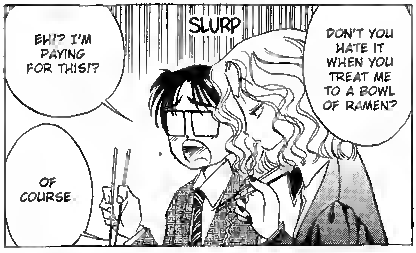
HAMAOKA-KUN!?
HAMAOKA-KUN
DID I SAY SOME-THING WRONG !?
WHAT'S THE MATTER !?
ARE YOU FEELING A BIT BETTER NOW?

IT'S ALL RIGHT, LET'S STOP THIS CONVERSATION
Y- YEAH OKAY
PHEW...
YOU STILL DON'T KNOW WHAT'S WRONG ?
WELL JUST NOW... WHY DID YOU CRY ?
I wonder if he forgot that I confessed to him?
Could it be because she told me that ...
Because you like me?
IS THAT SO...
BUT IT'S STRANGE, I'M... NOT A CRYBABY LIKE THIS...
THIS IS THE FIRST TIME THAT I'VE LIVED SEPARATELY FROM MY PARENTS... MY PLACE FEELS VERY EMPTY
NOWADAYS, UNLIKE BEFORE, I TEND TO CRY VERY EASILY WHEN I MUSTN'T.

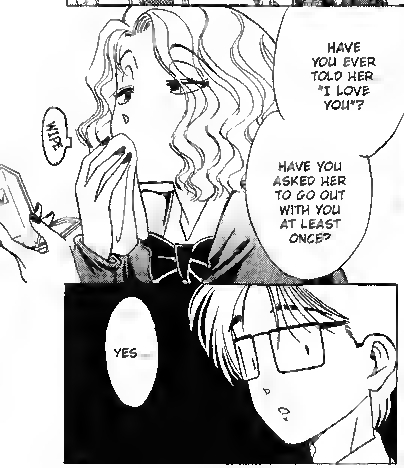
I'M LONELY... AFTER ALL...
WHO TOLD YOU THAT?
A LITTLE PUSH!?
HOW CUTE...
HAVING SUCH A WONDERFUL GIRL LIKE HER TO LIKE ME... IT'S NOT POSSIBLE
WELL... UM... YESTERDAY, FUNAKOSHI DID...
FUNAKOSHI... THAT GUY HAS BECOME A PRETTY COOL GUY
I'M GOING TO HAVE HIM TREAT ME

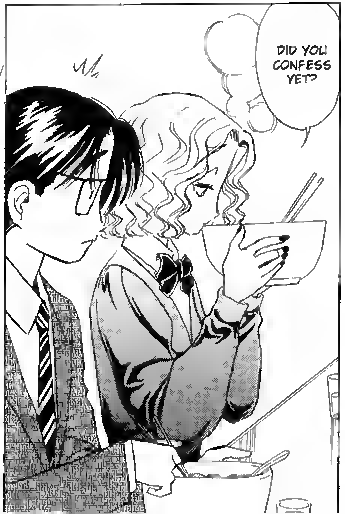
ISN'T IT ALL RIGHT— TELL ME

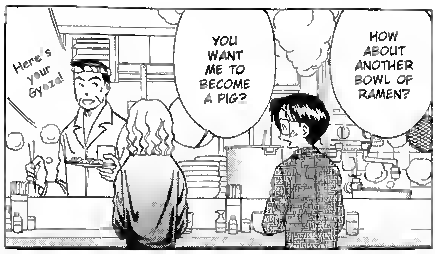
IF... WHAT HE SAID WAS TRUE ISOBE-SAN WHAT SHOULD I DO FOR THAT LITTLE PUSH?
I DON'T KNOW. I'M NOT YOUR DORAEMON SO THINK ABOUT IT YOURSELF!


SLURP
EH!? I'M PAYING FOR THIS!?
DON'T YOU HATE IT WHEN YOU TREAT ME TO A BOWL OF RAMEN?
OF COURSE

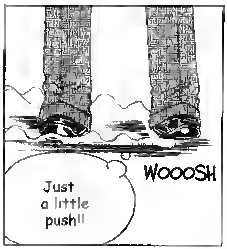
OKAY!
HEY WAIT!!
OLD MAN SOME GYOZA PLEASE!


HAVE YOU EVER TOLD HER "I LOVE YOU"?
HAVE YOU ASKED HER TO GO OUT WITH YOU AT LEAST ONCE?
YES...


DID YOU CONFESS YET?


Here's your Gyoza!
YOU WANT ME TO BECOME A PIG?
HOW ABOUT ANOTHER BOWL OF RAMEN?

I see. That's right that's right!!
THEN IS THAT ALREADY IT?
ちーん
Text sneeze


WOOOSH
Just a little push!!

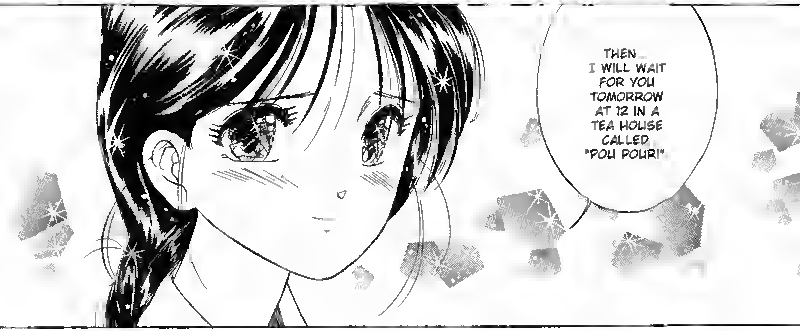
Please be with me!!
Just say it, Masuo!!
SPARKLE SPARKLE
しゃく

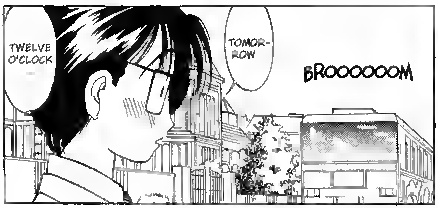
SFX <TADA!>

FUGLING-SAN. GOOD AFTER-NOON
NA-YOIKU
PL... PLEASE TAKE THIS
TH-THANK YOU
IS THERE SOMETHING THE MATTER? LIKE YOUR HEAD
GO GO GOOD AFTER-NOON
FUFUFU
WAH! WHAT A NICE SMELL

HOW BEAU-TIFUL!!
IS THERE SOMETHING YOU NEED FROM ME TODAY?
?
ビーん..
YES?
NA... NAGISA-SAN...
YES!! T- TODAY, THERE IS SOMETHING IMPORTANT THAT I WOULD LIKE TO... DISCUSS WITH YOU!
SHAKE
SHAKE
SHAKE
BOBBO... BOBOBOBOBOBO... BOBOBOTTO KO... KOKO...KOKOKOKOK... KOKOKOKOKO .. KOKOKOKKO GO WITH...
SFX. (SHARP)
TH-THUMP

I'M SORRY FUGUNO-SAN I HAVE TO GO WITH THE KIDS NOW
EH!?
WHAT KIND OF LANGUAGE WAS THAT JUST NOW...?
WEEZ WEEZ
HAA HAA HAA
YES!
HONK HONK
SENSEI THE BUS IS HERE
NAGISA-SAN!!
MR. DRIVER, PLEASE...
YOIKO
I HAVE TO TALK TO YOU NO MATTER WHAT
YES?


THEN... I WILL WAIT FOR YOU TOMORROW AT 12 IN A TEA HOUSE CALLED "POU POUR!"

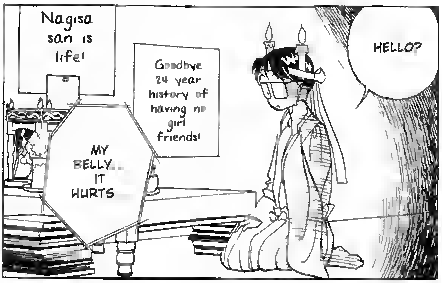

TWELVE O'CLOCK...
TOMOR-ROW
BROOOOOOM

MASUO!!
THAT'S THE CRUCIAL POINT!!

EXCUSE ME

SEE YOU, THANK YOU FOR THE FLOWERS

AH-H. HAMAOKA-KUN IS IN CHARGE OF THAT, PLEASE ASK HER
THIS IS AN ACCOUNTING MATTER, BUT
THERE'S THIS UN-ACCOUNTED EXPENDITURE IN OCTOBER'S BOOK
CLAP
TSK!
SHE JUST LEFT
WHERE IS HAMAOKA-SAN?
OUUUUUM PLEASE ALSO LET ME DO WELL AT WORK
Little more push!
Nagisa-san is life!
Goodbye 24 year history of having no girl friends!
OUMMMMMM OH, STRANGE TURN OF FATE PLEASE LET ME ACCOMPLISH THIS LOVE MISSION FOR MY PRINCESS
RRRRRRING
RRRRRRING
SHA SHA SHA
TOMORROW, DEFINITELY SHE WILL SAY OKAY
NAGISA-SAN

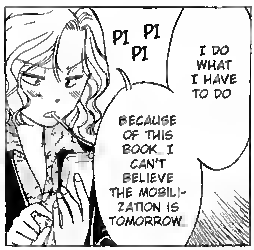

Nagisa san is life!
Goodbye 24 year history of having no girl friends!
MY BELLY... IT HURTS
HELLO?

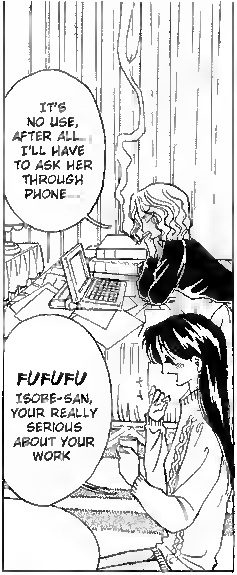
YES, THIS IS FUGUNO
IT HURTS

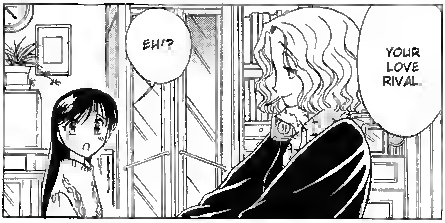
HAMAOKA-KUN!?
IT HURTS

SAVE ME...
I'M COMING!! I'LL BE THERE SOON!!
JUST CALM DOWN! WAIT FOR ME!!

SFX: DOOR CLOSING
"I'M LONELY... AFTER ALL..."
JUST WAIT, HAMAOKA-KUN!! I'LL BE THERE SOON!!
HEE... YOUR GOING ON A DATE WITH MASUO-KUN TOMORROW?
NO... IT'S NOT A DATE, BUT HE HAS SOMETHING IMPORTANT TO SAY.
HMM... IMPORTANT TO SAY, EH?
TAK TAK TAK
HE'S WAS MORE SERIOUS THIS TIME...
ISOBE, DO YOU KNOW WHAT'S GOING ON?
DUNNO...
TAK TAK TAK TAK







FK - DOOR OPENING?

HAMAOKA-
KUN!

SFX <PHONE RINGING>
H- HELLO, HAMAOKA RESIDENCE
YES?
MASUO-KUN!?
ISOBE-SAN? I'M SORRY, IT'S A BIT TROUBLESOME RIGHT NOW!
EH!?
WHY ARE YOU THERE!?
CLICK
AHH... WHAT SHOULD I DO!?
RRRR
WAH!?
HAMAOKA-KUN!! HANG IN THERE!!
BEEP BEEP
MASUO-KUN SAID IT'S A BIT TROUBLE-SOME RIGHT NOW
I WONDER IF THEY ARE HAVING SEX...

夢で逢えたら

HANAKO

TRANSLATOR NOTES:

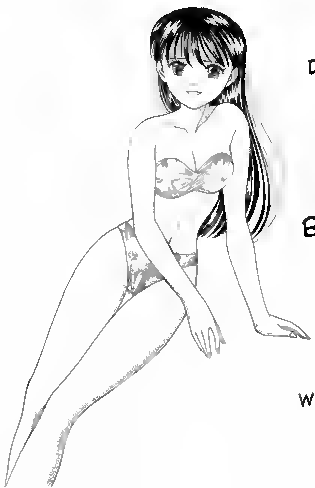
"GO STEADY" IS REFERENCED A COUPLE TIMES IN THIS CHAPTER, THE ACTUAL LITERAL TRANSLATION USED IS "PLEASE ASSOCIATE WITH ME" BUT THAT SOUNDS WAY TOO FORMAL, EVEN BY MASUO STANDARDS ;)

EDITORS NOTES:

HI EVERYONE, HERE IS CHAPTER 2! OF YUME DE AETARA... ANOTHER CHAPTER EDITED BY OL' ARES.. HENCE IS WHY THERE WAS A BIGGER DELAY IN GETTING THIS CHAPTER OUT, BUT STILL, 6 DAYS IS QUITE ACCEPTABLE IN MY BOOK, I DON'T WANT PEOPLE THINKING THAT RELEASES EVERY 2-3 DAYS WILL BE THE NORM FOR US, AS MUCH AS I LIKE TO TOUT MY EGO, WE'RE STILL A REALLY SMALL GROUP, AND LUCKILY WE HAVE SOME DEDICATED MEMBERS, BUT IN THE END, WE'LL HAVE THE OCCASIONAL RELEASE GAP.

THAT BEING SAID, WE STILL NEED ANOTHER PERSON TO HELP OUT ON YDA, AS WELL AS SOME MORE EDITORS FOR SAKURA TSUISHIN AS WELL. IF YOU'RE INTERESTED, JUST DROP US A LINE! I'VE HAD A COUPLE PEOPLE ASK ABOUT IT IN IRC, BUT I WAS AWAY, IF YOU SEND ME A MESSAGE AND DON'T GET A RESPONSE, PLEASE SEND ME AN E-MAIL INSTEAD TO ARES@EMSMANGA.COM !

AS ALWAYS, WE APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THE NEW RELEASES! THANKS! -ARES



CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ARES-EDITOR/PROOFER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

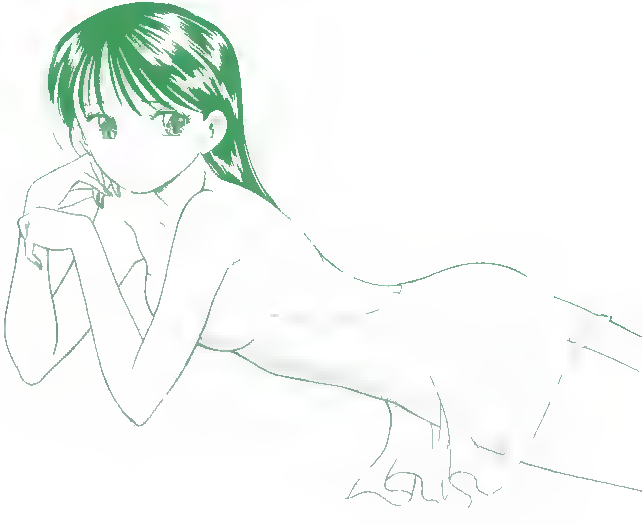
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

DO YOU LIKE READING MANGA? INTERESTED IN GETTING INVOLVED IN SCANLATING?

EMS TEAM IS LOOKING FOR HELP! WE NEED EDITORS AND TRANSLATORS FOR THIS AND OTHER PROJECTS!

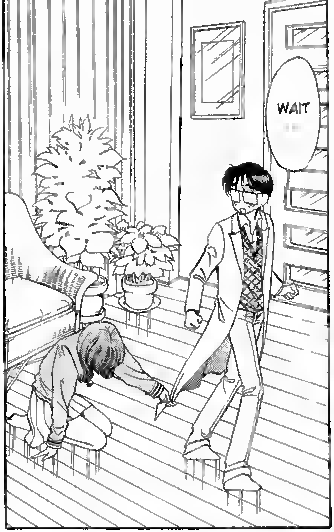
TO FIND OUT MORE INFO, JUST STOP BY THE IRC CHANNEL OR THE FORUMS AND LOOK FOR ARES OR DURENDAL.

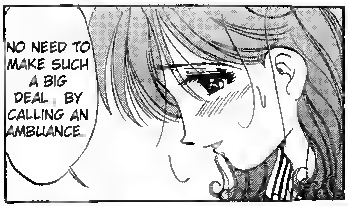
THANKS!

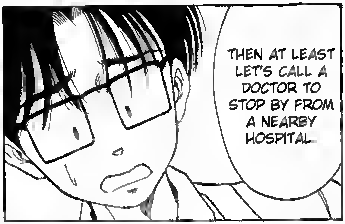


第21話
BURNING
HEART

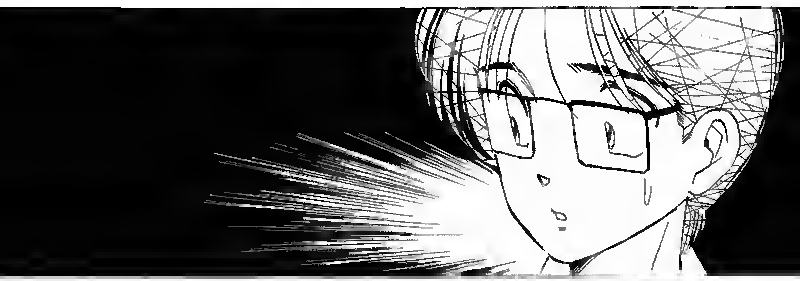
HAMAOKA -KUN!!!
HAMAOKA -KUN!!
FUGUNO -SAN... YOU CAME...?
I'M GOING TO CALL AN AMBULANCE!! LET'S GO TO THE HOSPITAL!!
DON'T WORRY... I'LL BE ALRIGHT SOON
EVEN IF YOU SAY THAT...


WAIT


NO NEED TO MAKE SUCH A BIG DEAL BY CALLING AN AMBULANCE.


THEN AT LEAST LET'S CALL A DOCTOR TO STOP BY FROM A NEARBY HOSPITAL.

DON'T LEAVE ME ALONE.. ST Y HERE..



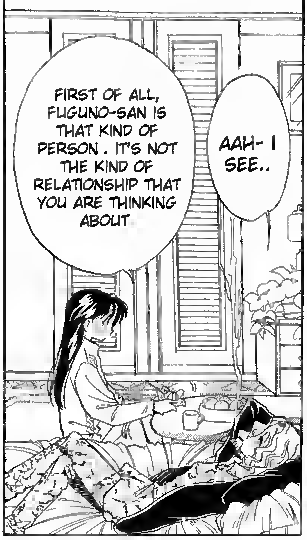
ALWAYS BY MY SIDE

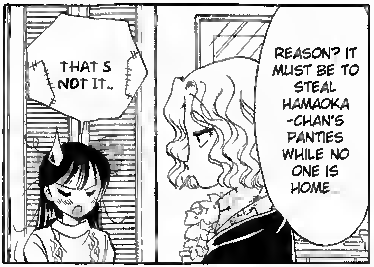
HERE
ONE SHOT

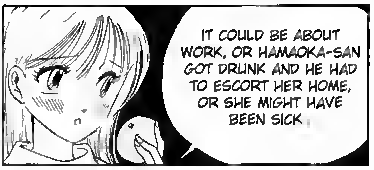
POURING

SETTLE

CLINK CLINK
WHY DO I HAVE TO DRINK THE WINE IN ONE SHOT?
WELL... I THOUGHT THAT YOU'D FEEL LIKE DRINKING...
HOW ABOUT SOME BOURBON THEN?
I LIKE TO DRINK? WHY IS THAT?
WHY
AAH... YOU ARE STILL NOT ACCUSTOMED...
FUGUNO-SAN IS OFF WITH SOMEONE SOMEWHERE DOING SOMETHING THAT HAS NOTHING TO DO WITH ME!
PLEASE DON'T MAKE FUN OF ME...
YOU'RE MISTAKEN. I'M TELLING YOU THAT I DON'T MIND FUGUNO-SAN BEING IN HAMAOKA-SAN'S HOUSE.
EH!?
WELL BECAUSE, THERE HAS TO BE SOME REASON FOR IT...

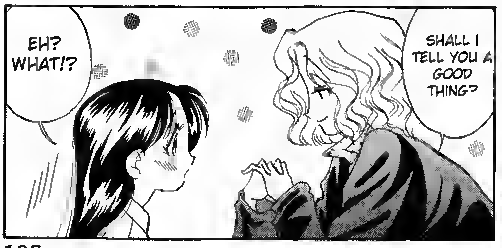


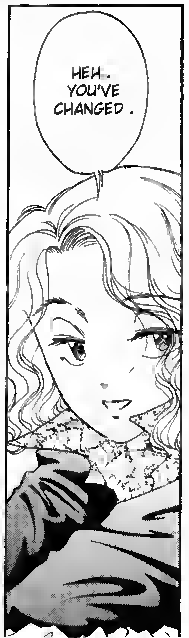


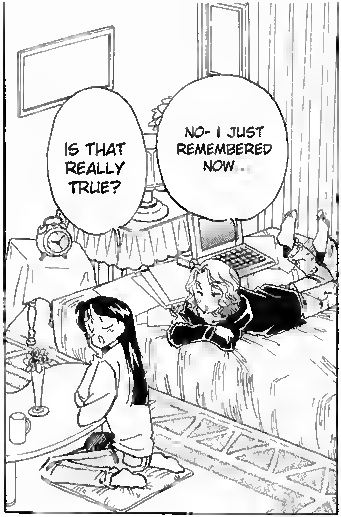


AND YOU'RE REALLY VERY HARSH.
AND SAYING THAT "YOU'LL NEVER TRUST MEN AGAIN!! KI-I!"
BECAUSE, BEFORE YOU NEVER LISTENED TO REASON.
IS THAT SO?

ISOBE BUNSHIN NO JUTSU text Isobe body splitting technique



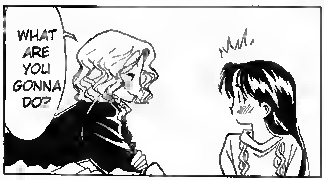



IS THAT REALLY TRUE?
NO- I JUST REMEMBERED NOW..

THE SUBJECT OF THE IMPORTANT MATTER THAT FUGUNO WANTED TO DISCUSS WITH YOU..

IT SEEMS LIKE YOU DON'T KNOW ANYTHING FROM THE WAY I HEARD YOU JUST NOW..

HE OFFICIALLY WANTS TO GO STEADY WITH YOU


WHAT ARE YOU GONNA DO?

WHAT AM I GONNA DO, YOU SAY.

HE PLANS TO CONFESS TO YOU.

WELL THEN.. I'M GOING TO TAKE A BATH-
IT..IT'S ALRIGHT.. HAVE YOU PUT ON YOUR PAJAMAS?
WHAT'S THE MATTER!? ARE YOU ALRIGHT!?
THAT HURTS
AH
OUCH
Sfx smack
OW !!

THEN.. HU..HURRY AND LIE DOWN ON THE BED..I..I'M GOING TO GET THE MEDICINE..
..YEAH ...
UMM.. I'M GOING TO ASK YOU SOMETHING STRANGE BUT...
A..ARE YOU PREGNANT OR SOMETHING..?
sfx pout
プイ!
DO..DON'T GET MAD. IT WOULD BE BAD IF A PREGNANT WOMAN DRUNK THIS MEDICINE!! THAT'S WHY I ASKED YOU...

I'M NOT PREGNANT!!
IS... IS THAT SO THEN DRINK THIS
I'M CARRYING FUGUNO -SAN'S BABY!!
D..DON'T JOKE LIKE THAT!! Y..YOU AND M..ME.. DOING THAT KIND OF ...THING.. EVEN ONCE...
I..I KNOW...
IS THAT SO
YOUR A LITTLE PROUD ABOUT THAT HUH
OF...OF COURSE NOT!! I...I'VE NEVER... EVEN ONCE...WITH A WOMAN...THAT ...
ARE YOU GOING TO MAKE ME PREGNANT?
YEAH
YOU'VE NEVER HELD HANDS WITH A GIRL... IS THAT TRUE?

BUT A CUTE GIRL LIKE YOU, SAYING SOMETHING LIKE THAT, WOULD MAKE SOMEONE THINK THAT YOU WERE MAKING FUN OF THEM
WHA!!
SHALL WE HOLD HANDS?
YOUR WRONG! I WOULDN'T MAKE FUN OF YOU! I'M NOT SOME KIND OF BAD WOMAN
YO...YOU KNOW HAMAOKA-KUN, ALTHOUGH I'VE SAID IT BEFORE, YOU WON'T MAKE FUN OF ME WILL YOU?
Touch—...
Sfx Surprised!

I REALLY LIKE YOU ...
FUGUNO -SAN
YES!!

POP
Let's go Masuo!!
IT'S THE CRUCIAL POINT!!!
OPENING
The first line should be "It's a little cold today isn't it". That's it!!
She's here!!
Close

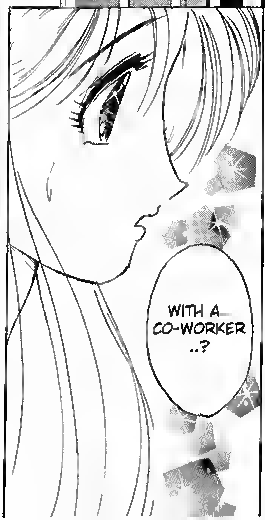
Sfx drop
Sfx Crash
GOOD AFTER-NOON
PLUNK
I'M SORRY! I MADE YOU WAIT!!
Stare
Sfx haha!
YES!
TODAY'S A LITTLE COLD ISN'T IT?
CO. COFFEE
YOUR ORDER SIR?
HA!? YE..YEAH
TODAY IS A LITTLE COLD ISN'T IT?

Sfx heartbeats
UMM FUGUNO -SAN, THE THING THAT YOU WANTED TO DISCUSS WITH ME...
ANOTHER CUP OF COFFEE PLEASE...
THANK YOU FOR WAITING
Sfx splash
Sfx shaking
WHAT IS IT?
AAH.. THAT'S.. UMM..
YES.. U..UM..
Sfx heartbeats

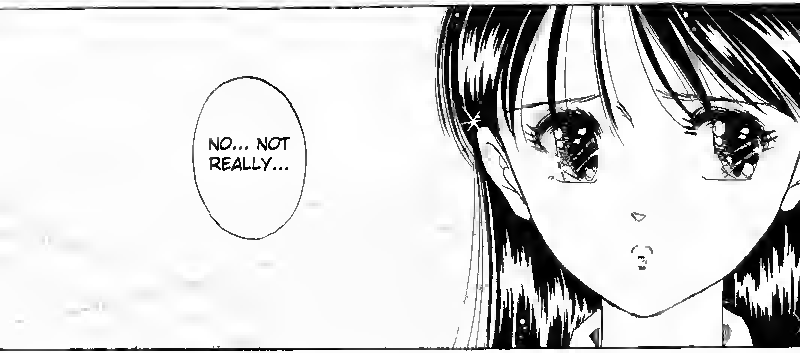
Sfx heavy breathing
はぁー
ぜぇー
SPEAKING OF WHICH, LAST NIGHT ISOBE CALLED HAMAOKA-KUN...
Sfx. sweating
BO..
Sfx Splash!!
I should change the topic a little
汗→
Text: Sweat
OH PLEASE, DON'T BE SURPRISED, LAST NIGHT WITH HAMAOKA-SAN...
LAST NIGHT!?
SFX. CRASH!
?
LAST NIGHT!? LAST NIGHT HUH!? YES! YES!

LAST NIGHT I HAD A DRINK WITH A CO-WORKER

YEAH- UP UNTIL 3 IN THE MORNING! I ALMOST COULDN'T MAKE IT BACK.


WITH A... CO-WORKER ..?

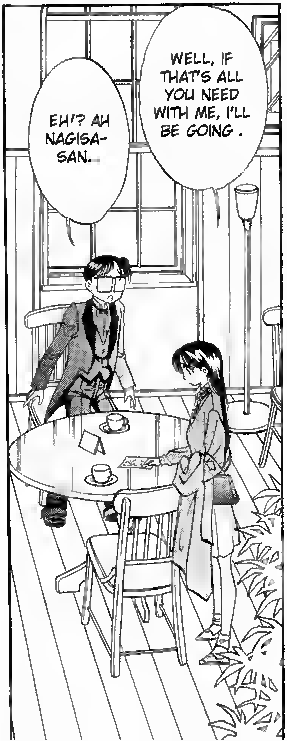
ABOUT HAMAOKA -KUN... I DON'T KNOW ANYTHING IS SOMETHING WRONG WITH HER?


NO... NOT REALLY...

PL. PLEASE.. THE WHOLE REASON WHY I WANTED TO TALK TO YOU WAS BECAUSE..

WELL.. WHAT IS IT?

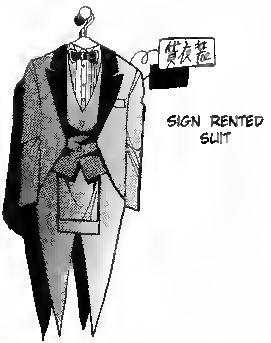
COUGH
W.. WILL YOU..


WELL, IF THAT'S ALL YOU NEED WITH ME, I'LL BE GOING .
EH!? AH NAGISA-SAN..

PLEASE GO STEADY WITH ME!
STIFF

I HATE LIARS
EH?

Opening
CLOSING.


貸衣裳
SIGN RENTED SUIT

夢で逢えたら

HANAKO

TRANSLATOR NOTES:

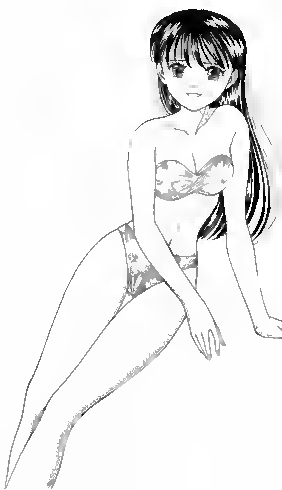
PG 125- AS STATED EARLIER IN THE SERIES, A SEAL IS A FORM OF SIGNING FOR A PACKAGE, OR DOCUMENT, AN CAN BE USED FOR PAYMENT.
PG 133- THE MANAGER SAYS "FUGUNO-HAN" , -HAN IS SIMILAR TO -SAN BUT USUALLY SPOKEN BY PEOPLE WITH A KANSAI ACCENT
PG 136- KUJIRA SAYS "MAGURO-KUN", MAGURO IS TUNA. SOUNDS LIKE MASUO, AND IS THE RUNNING JOKE

EDITORS NOTES:

HI EVERYONE, HERE IS CHAPTER 22 OF YUME DE AETARA SORRY FOR THE DELAY IN THIS RELEASE. IF YOU READ THE FORUMS OR MY BLOG, YOU'VE KNOWN THAT I'VE HAD SOME PERSONAL DRAMA AS OF LATE, WHICH RESULTED IN ME NEEDING TO STEP AWAY AND COLLECT MYSELF.. WELL, I'M DOING BETTER I SUPPOSE, BUT I FIGURED I SPENT ENOUGH TIME AWAY FROM DOING MANGA, AND THIS IS THE BEST POSSIBLE THERAPY.

WE'RE PRETTY CLOSE TO FINISHING OUT VOLUME 3, ZILLEH ALREADY HAS 23 LINED UP, AND EMILY IS BACK AND SHE IS WORKING ON CHAPTER 24, AND THAT WILL CLOSE OUT THE THIRD VOLUME FOR US! WE'RE PRETTY MUCH BOOKED SOLID FOR YDA, BUT IF YOU WOULD LIKE TO HELP OUT WITH SAKURA TSUUSHIN, PLEASE DROP US A LINE! I'VE HAD A COUPLE PEOPLE ASK ABOUT IT IN IRC, BUT I WAS AWAY, IF YOU SEND ME A MESSAGE AND DON'T GET A RESPONSE, PLEASE SEND ME AN E-MAIL INSTEAD TO ARES@EMSMANGA.COM !

AS ALWAYS, WE APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THE NEW RELEASES! THANKS! -ARES



CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ARES-EDITOR/PROOFER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

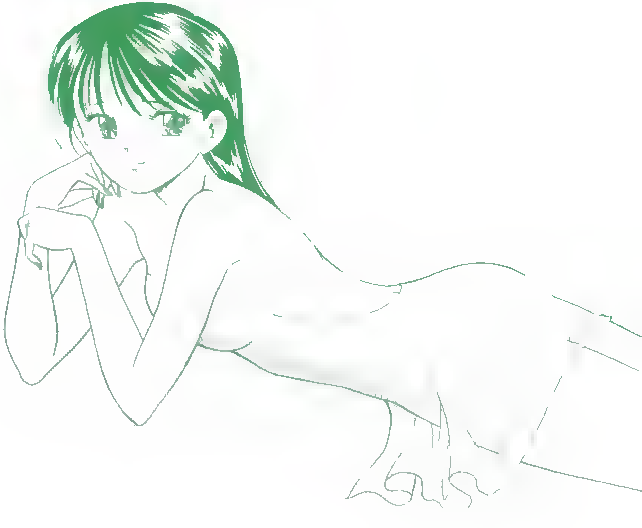
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

DO YOU LIKE READING MANGA? INTERESTED IN GETTING INVOLVED IN SCANLATING?

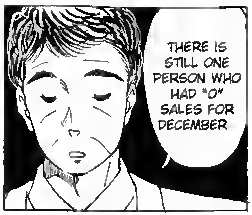
EMS TEAM IS LOOKING FOR HELP! WE NEED EDITORS AND TRANSLATORS FOR THIS AND OTHER PROJECTS!

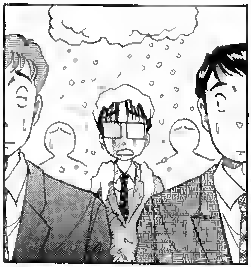
TO FIND OUT MORE INFO, JUST STOP BY THE IRC CHANNEL OR THE FORUMS AND LOOK FOR ARES OR DURENDAL.

THANKS!

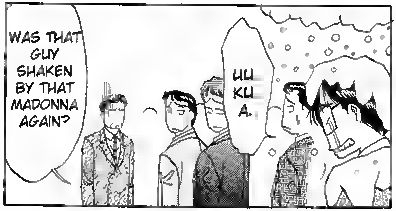


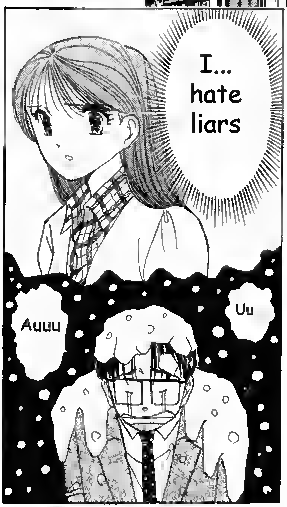
第22話
THE LOVER IS SANTA CLAUS

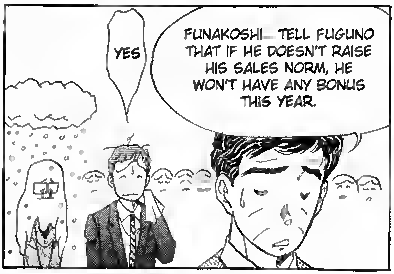

THERE IS STILL ONE PERSON WHO HAD "0" SALES FOR DECEMBER

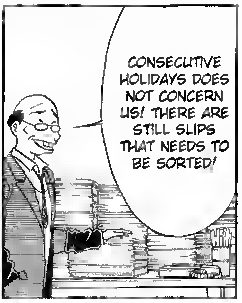


ALTHOUGH WE ARE STEADILY REACHING OUR SALES GOALS FOR THE END OF THE YEAR.
ALL THAT REMAINS FOR THIS YEAR
株式会社 海山


WAS THAT GUY SHAKEN BY THAT MADONNA AGAIN?
UU KU A.

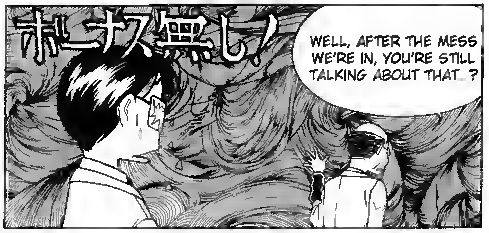

I... hate liars
Auuu
Uu

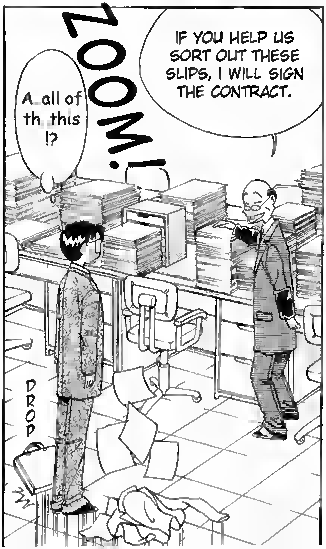

YES
FUNAKOSHI... TELL FUGUNO THAT IF HE DOESN'T RAISE HIS SALES NORM, HE WON'T HAVE ANY BONUS THIS YEAR.

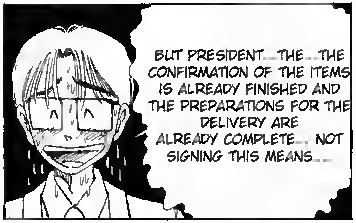


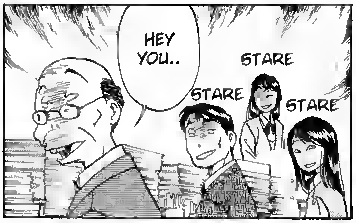
Sign: Wada's Western Confectionary

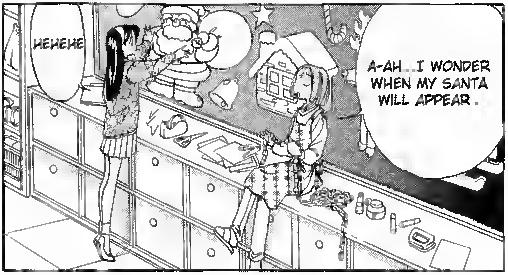
Text: NO BONUS!

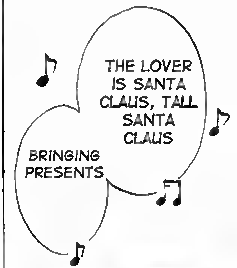





BUT PRESIDENT...THE...THE CONFIRMATION OF THE ITEMS IS ALREADY FINISHED AND THE PREPARATIONS FOR THE DELIVERY ARE ALREADY COMPLETE... NOT SIGNING THIS MEANS...




HEHEHE
A-AH... I WONDER WHEN MY SANTA WILL APPEAR.


THE LOVER IS SANTA CLAUS, TALL SANTA CLAUS
BRINGING PRESENTS

SHOP

I DON'T KNOW...
THIS CHRISTMAS... SMALL, TALL OR GLASSES... WHICH SANTA WILL THE PRINCESS CHOOSE?

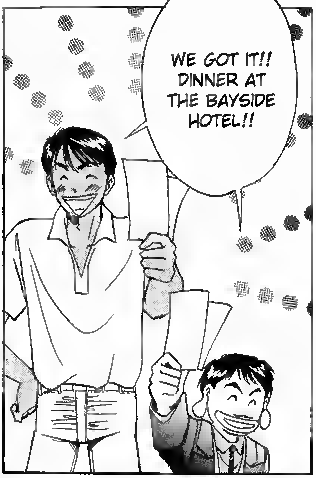
YOU'RE LUCKY NAGISA, YOU HAVE 3 SANTAS COMING AT YOU.

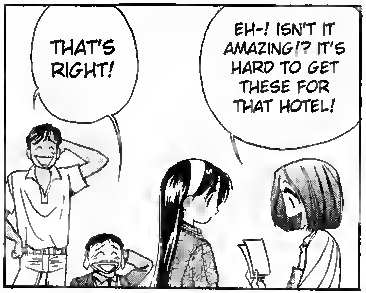
PLEASE SPEND THIS CHRISTMAS EVE WITH ME!!
NAGISA-SAN! ARE YOU FREE THIS CHRISTMAS EVE NIGHT? YOUR FREE RIGHT?

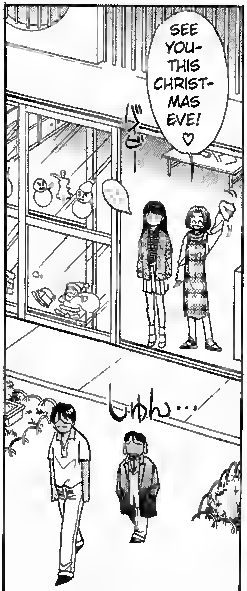
KNOCK
KNOCK
KNOCK
Nagisa Sensei
IT'S REALLY TROUBLE-SOME FOR YOU, HUH?

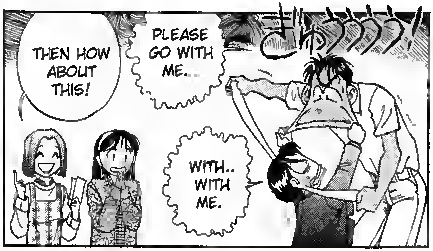
WHAT'S THE MATTER? THE TWO OF YOU ARE MAKING A RUCKUS...

This guy also got it


WE GOT IT!! DINNER AT THE BAYSIDE HOTEL!!


THAT'S RIGHT!
EH-! ISN'T IT AMAZING!? IT'S HARD TO GET THESE FOR THAT HOTEL!

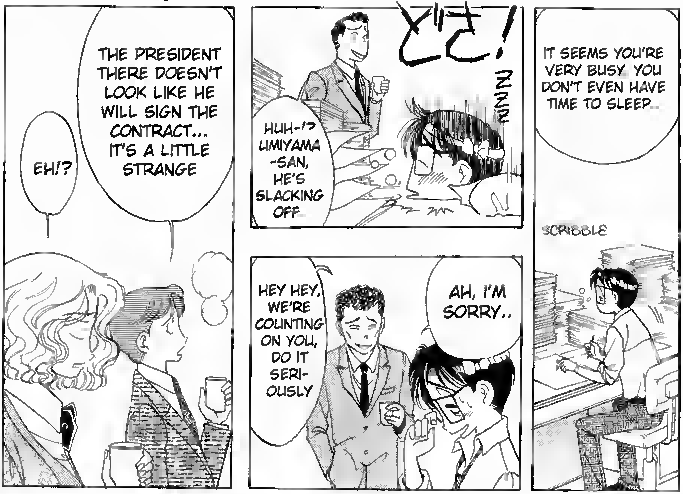

Sfx Slide
SEE YOU- THIS CHRIST-MAS EVE! ♡
Sfx sad
Uhh...


Sfx Stretch
THEN HOW ABOUT THIS!
PLEASE GO WITH ME..
WITH.. WITH ME.

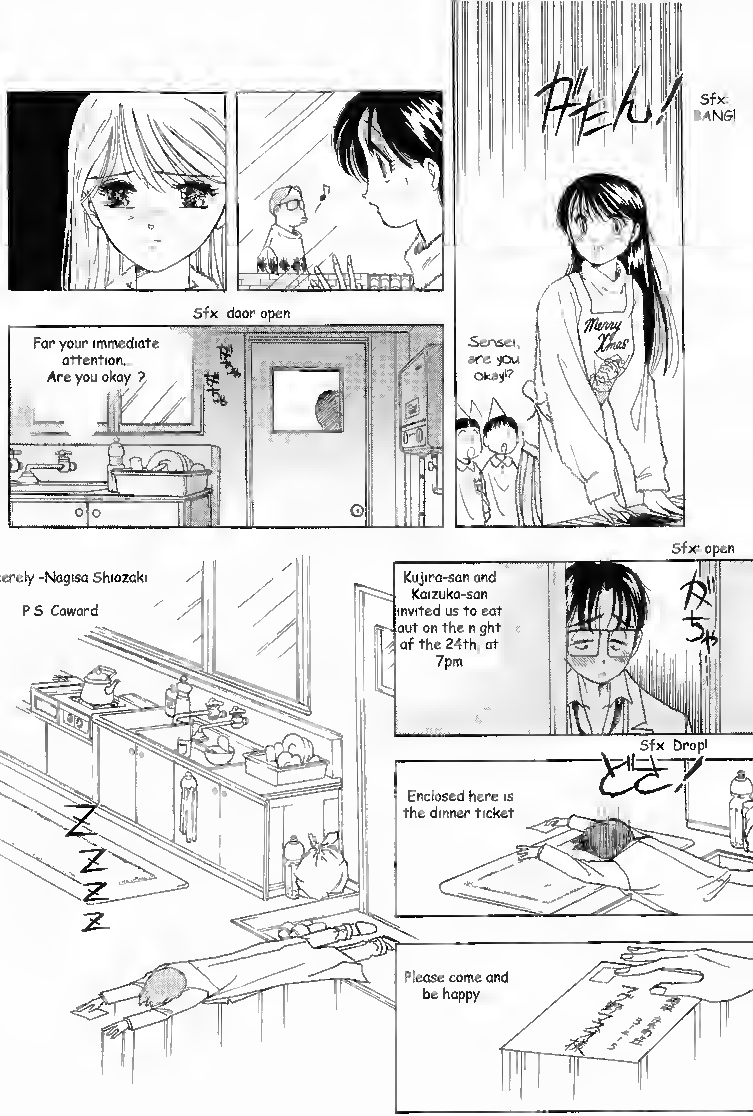
DROP
DON'T WORRY, I'M FREE ALL THIS YEAR!

4 OF US YOU SAY!?
WHY NOT 4 OF US GO!?

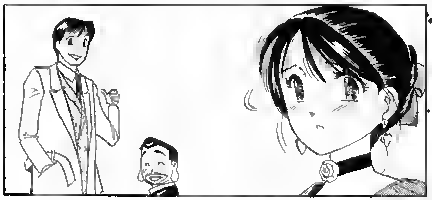
AH BUT THAT IS SETO-SAN'S
I'M GOING TO TAKE THIS LET THE FOUR OF US GO..
LUCKY LUCKY
POP!
HE WON'T COME WILL HE... THE GLASSES SANTA CLAUS?
IT'S ALRIGHT. I'M GOING TO WAIT FOR MY SANTA TO SHOW UP.
I HAVEN'T SEEN MASUO-KUN RECENTLY DID HE COMMIT SUICIDE?
FUNAKO-SHI
OH-...
IMPOS-SIBLE
HE'S HELPING A CLIENT WITH SOME WORK
株式会社 海山

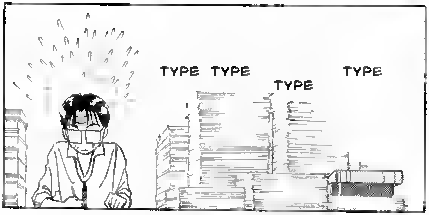

THE PRESIDENT THERE DOESN'T LOOK LIKE HE WILL SIGN THE CONTRACT... IT'S A LITTLE STRANGE
EH!?
Sfx Slip!
どさ!
HUH-!? UMIYAMA -SAN, HE'S SLACKING OFF
IT SEEMS YOU'RE VERY BUSY. YOU DON'T EVEN HAVE TIME TO SLEEP...
SCRIBBLE
HEY HEY, WE'RE COUNTING ON YOU, DO IT SERI-OUSLY
AH, I'M SORRY..

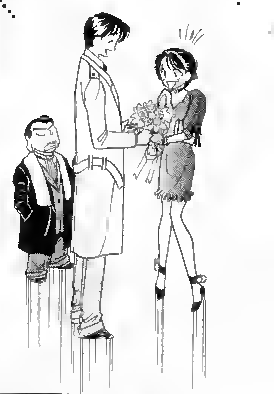
KIYOSHI TONIGHT THE STAR IS COMING
DREAMING-
SAVING THE MAIDEN, SLEEPING IN THE BOSSOM OF THE MOTHER
Merry Xmas


ガチャ!
Sfx: BANG!
Merry Xmas
Sensei, are you okay!?
Sfx: daor open
For your immediate attention.. Are you okay ?
Sfx: open
Kujira-san and Kaizuka-san invited us to eat out on the night of the 24th, at 7pm
Sfx: Drop!
Enclosed here is the dinner ticket
Please come and be happy
Sincerely -Nagisa Shiozaki
P.S. Coward
Envelope: Umihama Kagomeoka 3-4-5 Fuguna Masua

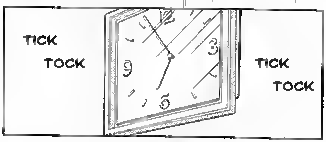
PUNCH
株式会社 海山
BOW!
IS THAT YOU ISOBE? WHAT'S THE MATTER? WHO ARE YOU WAITING FOR?
THERE IS A FAVOR I WANT TO ASK OF YOU..
BAYSIDE HOTEL




TYPE TYPE
TYPE
TYPE



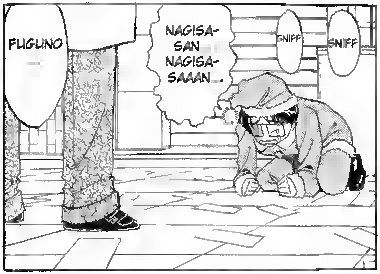
IT'S FINISHED!!


TICK
TOCK
TICK
TOCK

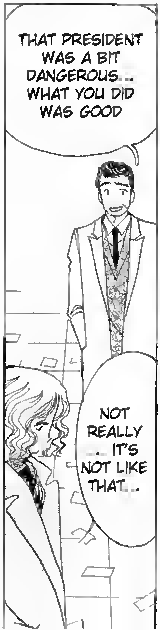
Just a little more!! Please wait Nagisa -san!!

I'VE FINISHED PRESIDENT! AS PROMISED, PLEASE SIGN THE CONTRACT
AH... THANK YOU FOR YOU HARD WORK
FUGUNO -HAN*. CAN I HAVE A MOMENT OF YOUR TIME?
WE HAVE A STREET SALE FOR THE CHRISTMAS CAKE AND WE CAN'T SEEM TO SELL THAT MANY
EH!?
Text: This can't be
そんな
WITH YOUR SELLING SKILLS CAN YOU SELL 100 OF THEM?
CHRIST-MAS CAKE WILL YOU... HAVE ONE
Sfx: DROP!!
IT'S NO USE... I WON'T MAKE IT...
CHRISTMAS CAKE! IT'S CHEAP AND DELICIOUS
HOW ABOUT ONE!?
Xmas ケーキ
クリスマス ケーキ

SECTION CHIEF!
I MET THE PRESIDENT JUST NOW... HE WAS THANKING YOU FOR THE TROUBLE AND SIGNED THE CONTRACT


FUGUNO
NAGISA-SAN NAGISA-SAAAN...
SNIFF
SNIFF

IDIOT! WHAT KIND OF GUY CRIES DURING SUCH A GOOD TIME OF YEAR


THAT PRESIDENT WAS A BIT DANGEROUS... WHAT YOU DID WAS GOOD
NOT REALLY... IT'S NOT LIKE THAT...

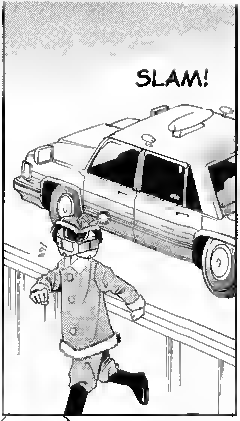
YES!! THANK YOU VERY MUCH!!

BUT..
THE CONTRACTS BEEN ARRANGED YOU CAN GO BACK NOW

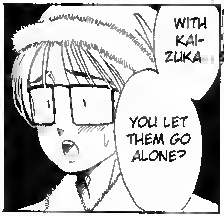
DON'T BE RESERVED YOU DID YOUR BEST... ISN'T MADONNA WAITING FOR YOU?

IDIOT! IT'S YOUR BOSS TREATING...
I REFUSE IF IT'S ADULTEROUS
WOULD YOU LIKE A DRINK?

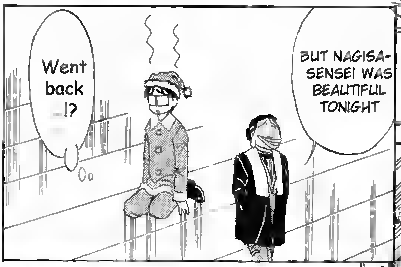
YO-MAGURO*-KUN, WHAT'S WITH THE OUTFIT?
KUJIRA-SAN!!


SLAM!

IT CAN'T BE HELPED, IT'S WORK


WITH KAIZUKA
YOU LET THEM GO ALONE?

SHE WENT BACK WITH KAIZUKA
I SUDDENLY HAD A CALL FROM A GUEST AND CAME HERE
WHERE'S NAGISA-SAN?


Went back...!?
BUT NAGISA-SENSEI WAS BEAUTIFUL TONIGHT

IT'S GETTING COLD TONIGHT... I HEARD THERE WILL BE THUNDER...
NAGISA -SAN
SURPRISE!
PLEASE DON'T BE SCARED LIKE THAT... AT LEAST LET'S TOUCH A LITTLE
KAIZUKA-SAN . I'M SORRY... I...
グ!!
<- Sfx Grab!!
PLEASE DON'T MAKE THAT FACE..

NEXT YEAR'S CHRISTMAS EVE. I'LL SHOW YOU THAT. I WILL DEFINITELY BECOME YOUR SANTA...
TONIGHT IS CHRISTMAS EVE..
BRUSHING ME OFF. IT WON'T BE THAT EASY .

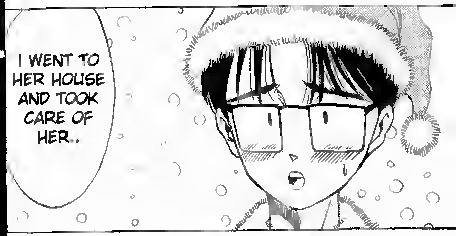
IDIOT..
I HATE
YOU...

おじゃま!

YOU WERE WAITING ...?
I'M SORRY.. I COULDN'T COME TO DINNER.
I WENT BUT.. EVERYONE HAD ALREADY LEFT.
HERE, A PRESENT.. IT ISN'T MUCH BUT..
...
WELL.. SEE YOU..

WHY ARE YOU GOING!?
I COULDN'T GO BACK EARLIER, THEN...
TO..TODAY, I HELPED A CLIENT AT WORK SO...
DON'T YOU HAVE ANYTHING MORE TO SAY TO ME?!
ALSO... ON THAT DAY, HAMAOKA -SAN HAD A STOMACH ACHE.. I WAS WORRIED SO...

I'M SORRY...
I'M SORRY... I'M A LITTLE BUSY..
AH - IS THAT SO... WHO'S COMING BY?
RRRRR
YES, THIS IS SHIOZAKI
HUH!? YOU'RE STILL THERE NAGISA? IT'S ME ISOBE
WHY DON'T YOU COME OVER HERE AND HAVE SOME CHAMPAGNE WITH US?


I WENT TO HER HOUSE AND TOOK CARE OF HER..

IT'S BECAUSE YOU WERE WORRIED RIGHT... I BELIEVED IN YOU... WHY DID YOU LIE...?

NAGISA -SAN!!

WELL . RIGHT NOW.
SANTA CLAUS IS SLEEPING.

夢で逢えたら

HANAKO

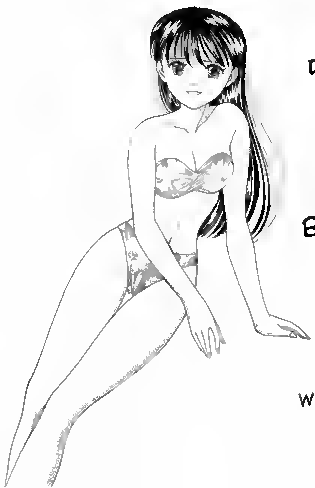
EDITORS NOTES:

HI EVERYONE, UP THIS TIME IS CHAPTER 23 OF YUME DE AETARA. WE'RE ALMOST TO THE END OF VOLUME 3, JUST ONE MORE CHAPTER TO GO!! WHAT BETTER WAY TO CELEBRATE THE THANKSGIVING HOLIDAY THEN WITH A NEW MANGA CHAPTER TO READ! (OKAY, THAT AND LOTS OF FOOD AND SHOPPING, RIGHT?!)

I WANT TO ANNOUNCE THAT WE HAVE SOME NEW FORUMS FOR EMS! FOR AWHILE WE USED THE FORUMS ON OUR SISTER SITE (ARES ANIME PAGE), BUT NOW WE GOT FORUMS SET UP JUST FOR EMS. IT'S A WORK IN PROGRESS BUT COME CHECK IT OUT! JUST SIGN UP ON THE MAIN EMS PAGE, AND YOU'LL HAVE ACCESS TO THE EMS SITE TO LEAVE COMMENTS AND TO THE FORUMS TO POST MESSAGES

WE'RE LOOKING FOR EDITORS FOR SAKURA TSUUSHIN, IF YOU LIKE TO HELP OUT, PLEASE DROP US A LINE!

AS ALWAYS, WE APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THE NEW RELEASES! THANKS! -ARES



CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ZLLEH-EDITOR
ARES-PROOFER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

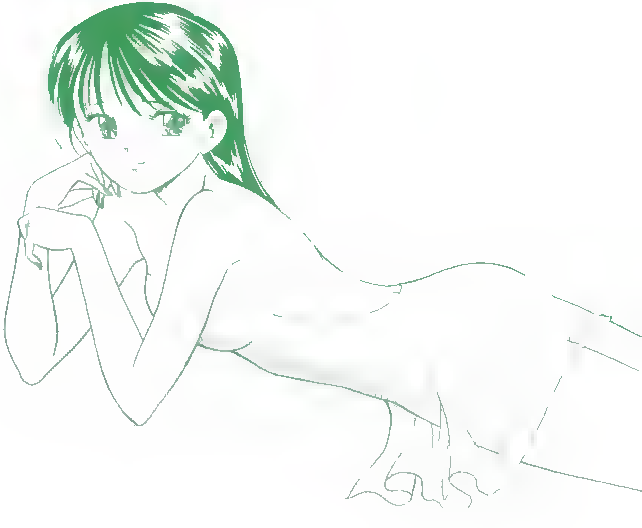
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

DO YOU LIKE READING MANGA? INTERESTED IN GETTING INVOLVED IN SCANLATING?

EMS TEAM IS LOOKING FOR HELP! WE NEED EDITORS AND TRANSLATORS FOR THIS AND OTHER PROJECTS!

TO FIND OUT MORE INFO, JUST STOP BY THE IRC CHANNEL OR THE FORUMS AND LOOK FOR ARES OR DURENDAL.

THANKS!

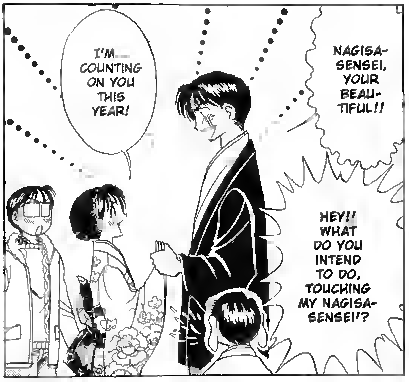


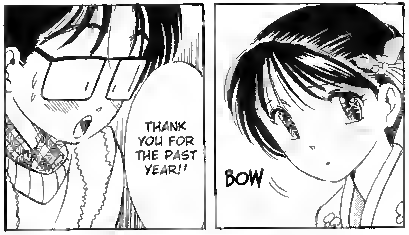
Chapter 23:
I'm counting on you for this year, too!!

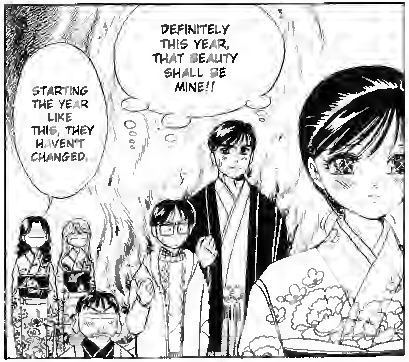
HAPPY NEW YEAR!!
寿
SHIOZAKI-SENSEI! ENOUGH IN THE KITCHEN, PLEASE SHOW YOUR FACE
YES!
ENCHOU-SENSEI, NAGISA-SAN HASN'T ARRIVED YET?
SHE'S HERE. SHE'S HELPING PREPARE THE FOOD, SO SHE CAME HERE EARLY THIS MORNING
THANK YOU FOR INVITING US, TOO. THIS IS FROM ISOBE-SAN AND ME
OH, MY... THANK YOU, I'M COUNTING ON YOU FOR THIS YEAR TOO
PLEASE COME IN
MY, MY... THANK YOU FOR COMING EVERYONE.

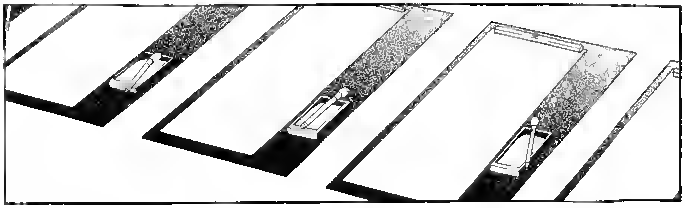
HAPPY NEW YEAR!

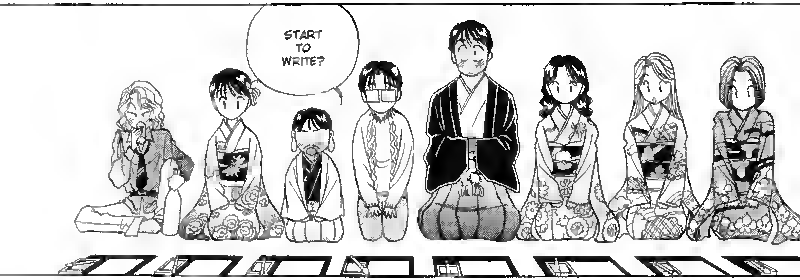
SFX <OOOH, OOH OOH>

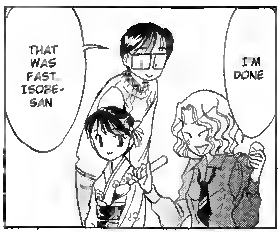


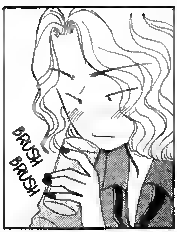







START TO WRITE?


THAT WAS FAST, ISOBE-SAN
I'M DONE


BRUSH BRUSH

THAT'S RIGHT... PLANNING FOR THE NEW YEARS IS ABOUT WRITING YOUR IMPORTANT GOAL FOR THE YEAR TO COME

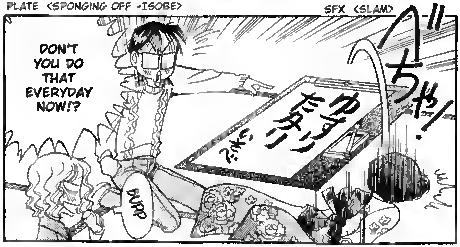
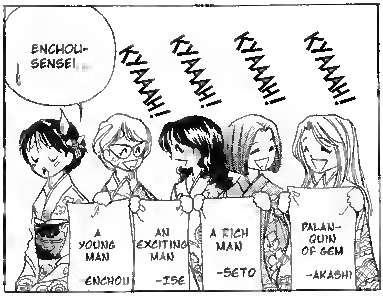
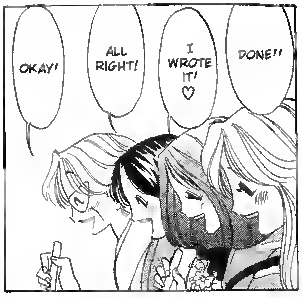


PLATE <SPONGING OFF <ISOBE>
SFX <SLAM>
DON'T YOU DO THAT EVERYDAY NOW!?
BURP
ガシャ!
ガタン
ズズ





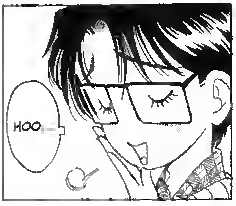
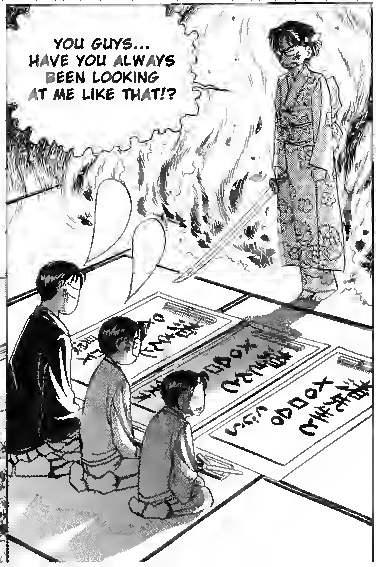
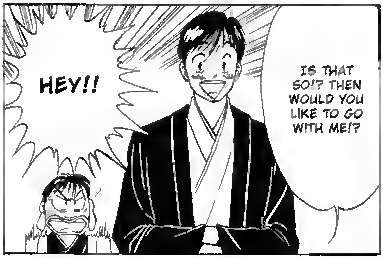


PLATE <XOSTOO WITH NAGISA-SENSEI -KUJIRA, XOTSX WITH NAGISA-SAN -MASUO OX2XC WITH NAGISA-SAN -KAIZUKA>



NO... ACTUALLY, I HAVEN'T

HAVE YOU GONE TO YOUR FIRST TEMPLE VISIT?
YES?

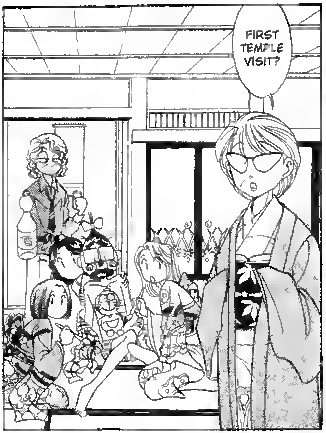

HEY!!
IS THAT SO!? THEN WOULD YOU LIKE TO GO WITH ME!?

NO, PLEASE GO WITH ME!
GO WITH ME!
WAIT! STOP IT ALREADY!!

Y- YOU PLAN TO GET NAGISA-SENSEI LOST AND DO...
WHAT? I WAS JUST INVITING HER TO THE FIRST TEMPLE VISIT

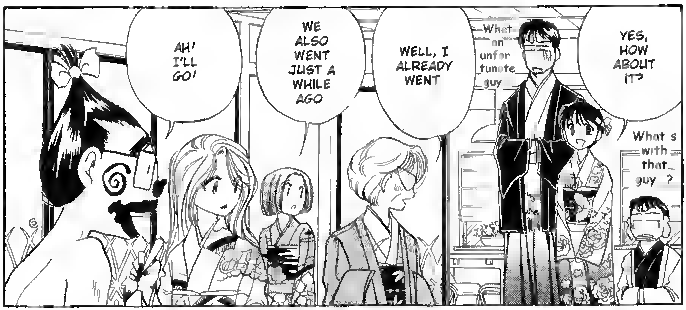
NAGISA-SENSEI PLEASE GO WITH ME TO YOUR FIRST TEMPLE VISIT!!

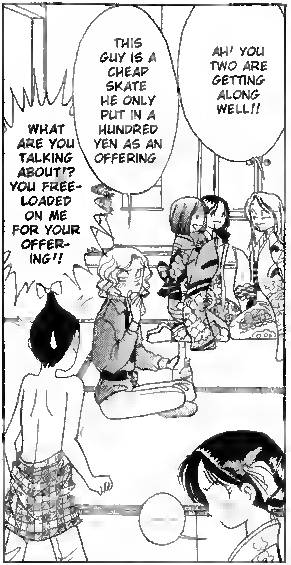
EH!?
THEN WHY NOT ALL GO TOGETHER?

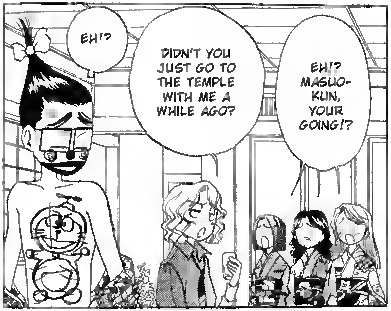

FIRST TEMPLE VISIT?

THEN FINE! IF YOU'RE STILL FIGHTING, I'LL GO ALONE!

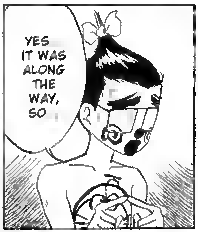
PLEASE, ENOUGH ALREADY!!
YOU INVITE THEM!!
INVITE EVERY-ONE!

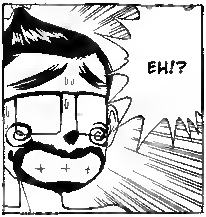

AH! I'LL GO!
WE ALSO WENT JUST A WHILE AGO
WELL, I ALREADY WENT
What an unfor tunate guy
YES, HOW ABOUT IT?
What's with that guy ?


AH! YOU TWO ARE GETTING ALONG WELL!!
THIS GUY IS A CHEAP SKATE HE ONLY PUT IN A HUNDRED YEN AS AN OFFERING
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!? YOU FREE-LOADED ON ME FOR YOUR OFFERING!!

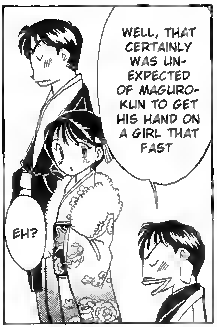


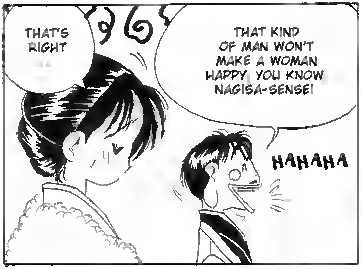
NOTE <THE DOODLE ON MASUO'S CHEST IS DORAEMON >



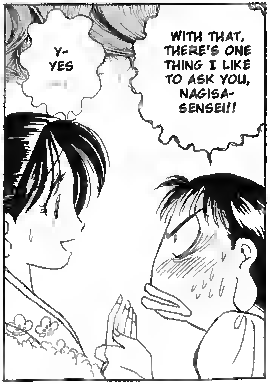


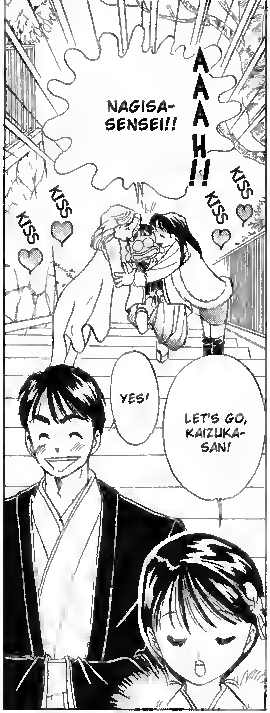
GOING TO THE FIRST TEMPLE VISIT WITH ISOBE-SAN AND PLAYING AROUND WITH THE TEACHERS LIKE THAT

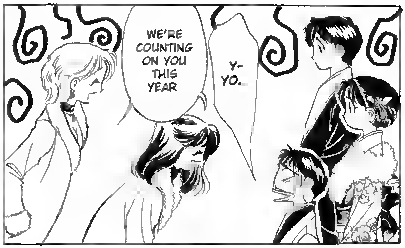

WELL, THAT CERTAINLY WAS UN-EXPECTED OF MAGURO-KUN TO GET HIS HAND ON A GIRL THAT FAST
EH?


THAT'S RIGHT
THAT KIND OF MAN WON'T MAKE A WOMAN HAPPY, YOU KNOW NAGISA-SENSE!
HAHAHA

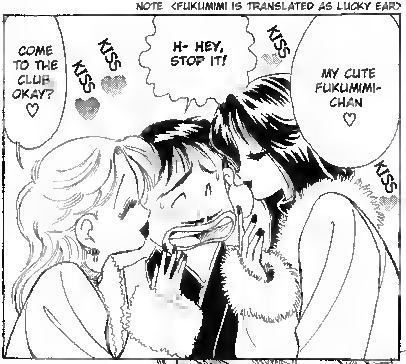
AH!! ISN'T THAT YOUNG MASTER!?
WILL YOU MARRY

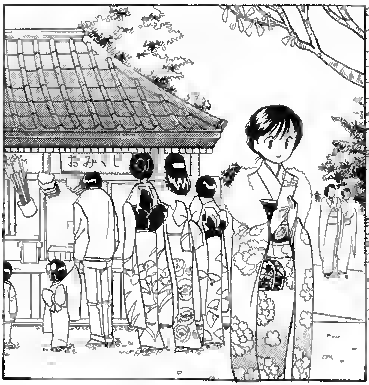

Y-YES
WITH THAT, THERE'S ONE THING I LIKE TO ASK YOU, NAGISA-SENSEI!!

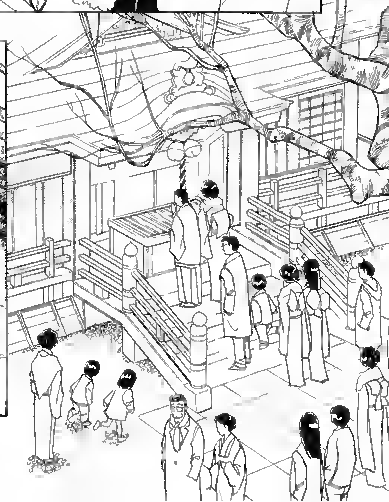


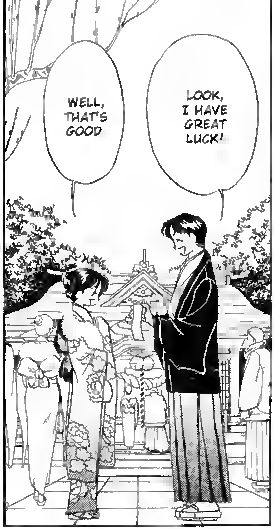


NOTE <FUKUMIMI IS TRANSLATED AS LUCKY EAR>

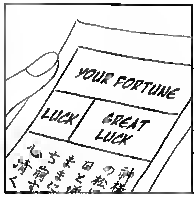


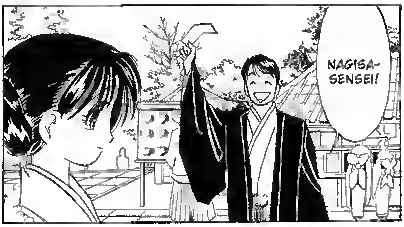




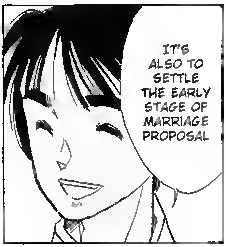

WELL, THAT'S GOOD
LOOK, I HAVE GREAT LUCK!

LET'S SEE ABOUT MY LUCK IN LOVE


YOUR FORTUNE
LUCK
GREAT LUCK

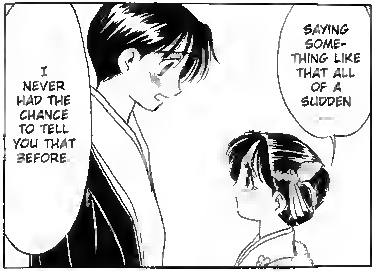

NAGISA-SENSEI!

PLEASE MARRY ME.

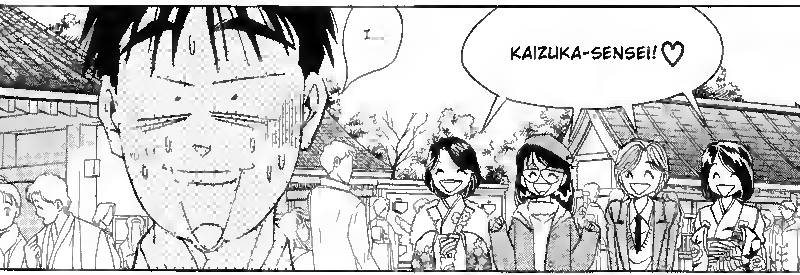

IT'S ALSO TO SETTLE THE EARLY STAGE OF MARRIAGE PROPOSAL

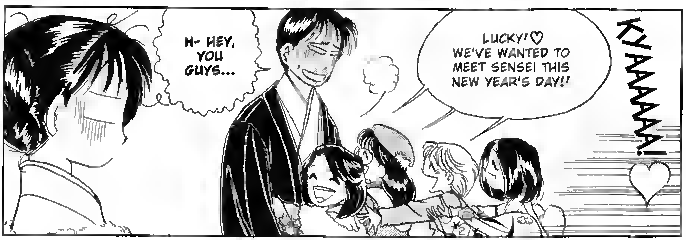
IS IS THAT SO...

IT'S NOT LIKE I WANT YOU TO ANSWER IMMEDIATELY, I'M SAYING BEFORE THAT I WOULD LIKE TO GO OUT WITH YOU
BUT... I HAVEN'T THOUGHT ABOUT MARRIAGE


I NEVER HAD THE CHANCE TO TELL YOU THAT BEFORE
SAYING SOME-THING LIKE THAT ALL OF A SUDDEN...

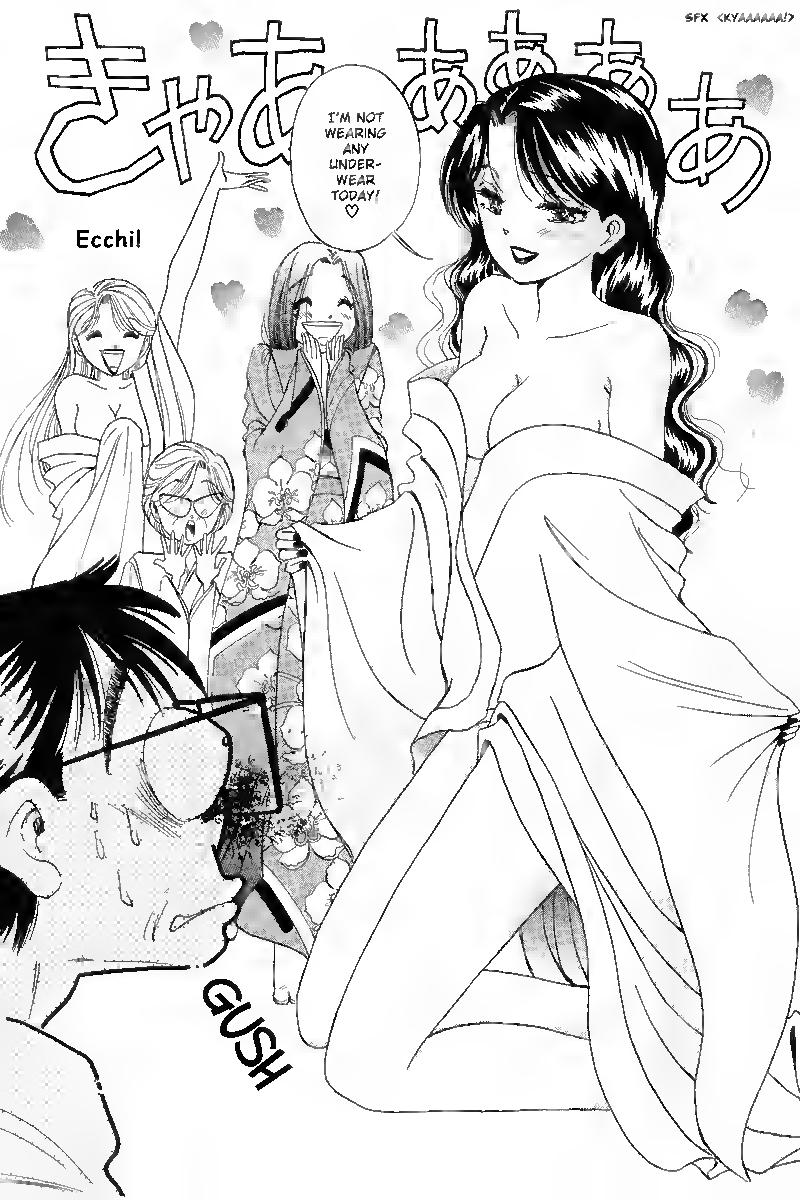
I'M REALLY SERIOUS ABOUT MAKING YOU MY WIFE...


I...
KAIZUKA-SENSEI!♡


H- HEY, YOU GUYS...
LUCKY!♡ WE'VE WANTED TO MEET SENSEI THIS NEW YEAR'S DAY!!
KYAAAAA!

HE REEKS OF A DUMMY
HA-HA HA HA
SENSEI IS IT TRUE THAT YOU WILL MARRY ME WHEN I GRADUATE?
SENSEI, YOU PROMISE TO DATE ME IF I GRADUATE!
KAIZUKA-SENSEI, WHEN I GRADUATE THIS YEAR, I'LL SHOW YOU MY PANTIES IF YOU WANT!
SHALL I TRUST THAT PERSON
RUFFLE
LOVE... TRUST IN THE PERSON WHO HAS DEEP LOVE

SFX <KYAHAHAHAHA! AHAHAHA!>


SFX <KYAAAAAA!>
きゃあああああ
Ecchil
I'M NOT WEARING ANY UNDER-WEAR TODAY! ♡
GUSH

YOU, LADY KILLER! ♡
YOUR STRONG IN ROCK, PAPER, SCISSOR
YOU FAMOUS STRIPPER OF GIRLS!
WH- WHAT SHOULD I DO!? IF NAGISA-SAN SEES THIS!!
GUSH GUSH GUSH
TH-THUMP TH-THUMP TH-THUMP
BUT I WANT TO LOOK!!

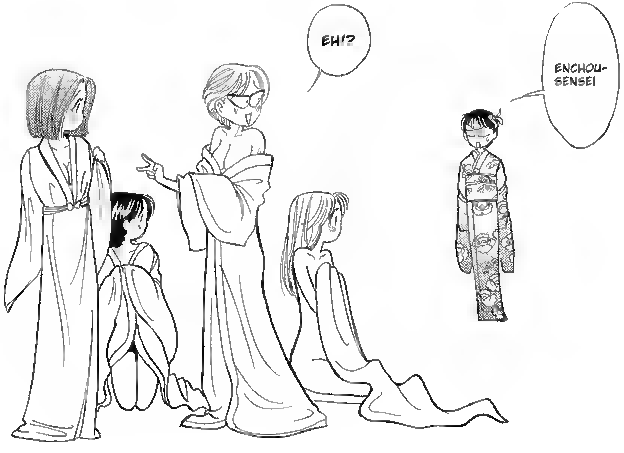
SFX: <TURNING> LARGE TEXT: <GREAT DISASTER>
FLOP
OH, MY ...
HIC

MASUO-KUN IS STRONG!
ROCK PAPER SCISSOR...
NAGISA, WANNA JOIN, TOO?
AH!
AH!
AH!
SFX <SLAM>
I'M FINE!
YOUR THE ONES WHO SUDDENLY STARTED TO TAKE OFF YOUR CLOTHES!!
GEEZ! IT'S BECAUSE MASUO-KUN IS A PERVERT.
BECAUSE SHE'S STUBBORN
AAAH... SHE'S MAD...
HIC
UM... NAGISA-SAN
WIPE
WIPE
WIPE

YOUR VERY, VERY, VERY, VERY..
UMM... I WAS... THAT WAS... THIS WAS THE TEACHER'S... THEY DECIDED ON THEIR OWN, YOU SEE...
SFX. <FLYING DISHES>
ANNOYING!
SFX. <CRASH>
HMPH!

GLOOM
GLOOM
MEN ARE... MEN ARE
RUSTLE RUSTLE RUSTLE
LMM.
NAGISA-SENSEI
WIPE
SPARKLE
MEN ARE...!!
E-HE HE HE

OH, THAT'S GOOD... SHE'S NOT ANGRY ANYMORE
WHAT SHOULD WE DO HEY
WHAT NOW?
SFX <STUNNED>
I HATE MEN!
NEW YEARS
- SHIOZAKI NAGISA


EH!?
ENCHOU-SENSEI

夢で逢えたら

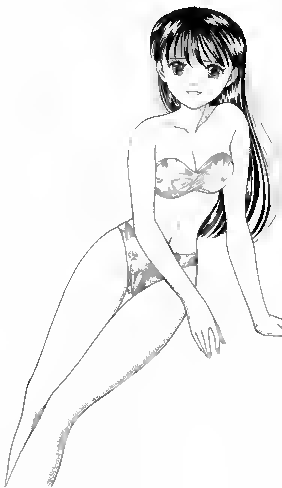
HANAKO

EDITORS NOTES:

HI EVERYONE, HERE IS CHAPTER 24 OF YUME DE AETARA. THIS CONCLUDES VOLUME 3! WE HOPE EVERYONE IS ENJOYING THIS GREAT MANGA SERIES. NOT TO BE OUTDONE, WE HAVE A SPECIAL SURPISE LINED UP FOR YDA FANS, JUST IN TIME FOR CHRISTMAS! SO STAY TUNED!

AS FAR AS STAFF GOES, WE'RE PRETTY MUCH BOOKED SOLID FOR YDA, BUT IF REALLY NEED HELP WITH SAKURA TSUUSHIN, IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE DROP US A LINE! WE'RE LOOKING FOR EXPERIENCED EDITORS, BUT WE'LL TRAIN THE RIGHT PEOPLE... WE REALLY NEED PEOPLE WHO ARE DEPENDABLE AND WILL STICK AROUND, PLEASE UNDERSTAND THE CONTENT AND NATURE OF ST BEING THAT IT'S A VERY MATURE MANGA UNLIKE YDA, SO WE ALSO NEED EDITORS WHO ARE 18+. THANKS!

AS ALWAYS, WE APPRECIATE ALL THE SEEDERS FOR THE NEW RELEASES! THANKS! -ARES



CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
EMILY-EDITOR
ARES-PROOFER

BROUGHT TO YOU BY: EMS TEAM

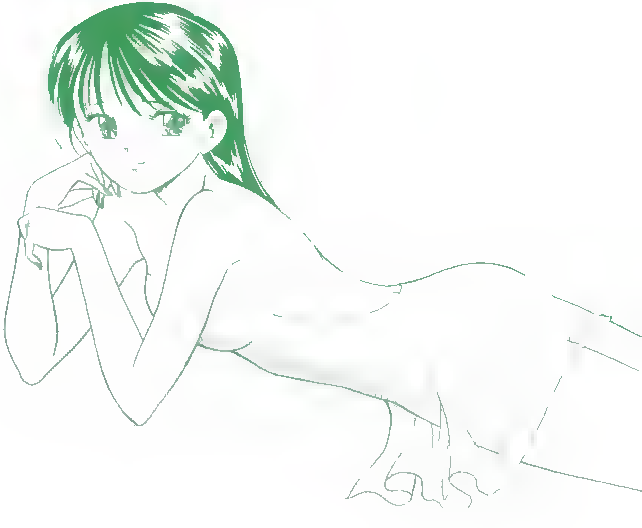
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

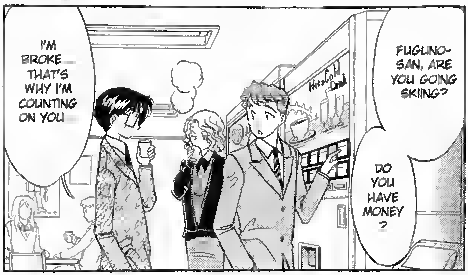
DO YOU LIKE READING MANGA? INTERESTED IN GETTING INVOLVED IN SCANLATING?

EMS TEAM IS LOOKING FOR HELP! WE NEED EDITORS AND TRANSLATORS FOR THIS AND OTHER PROJECTS!

TO FIND OUT MORE INFO, JUST STOP BY THE IRC CHANNEL OR THE FORUMS AND LOOK FOR ARES OR DURENDAL.

THANKS!




I'M BROKE— THAT'S WHY I'M COUNTING ON YOU
FUGLINO-SAN, ARE YOU GOING SKIING?
DO YOU HAVE MONEY?

SKI WEAR?
雪山

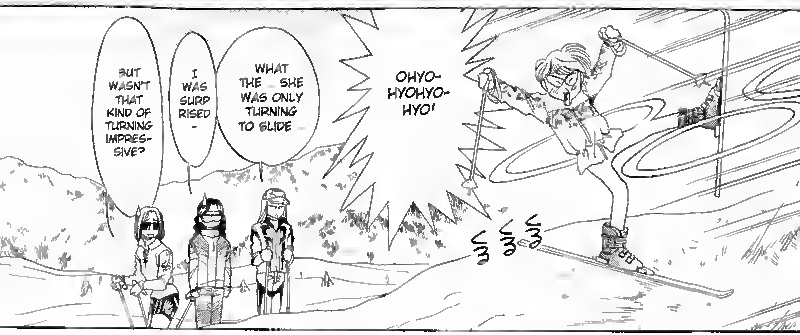
I WAS BORN IN THE NORTHERN AREAS. I WAS FEARED AS THE "GERENDE THE GODLY WIND" SINCE I WAS A KID
Hahaha!!は!!
DON'T THINK OF ME AS AN IDIOT
IT'S THE GERENDE THE GODLY WIND
OOH!

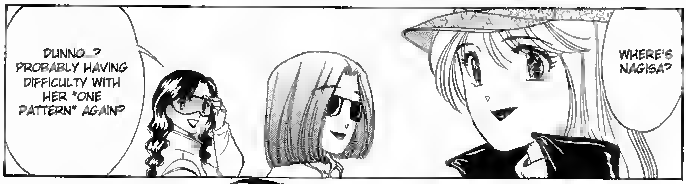
I CAN LEND MY SKIING GEAR, BUT. CAN YOU EVEN SKI?

ブルルル

Chapter 24
Snow Dancing
COFFEE FACTORY
Mt.EAST
OPEN
WELCOME

KYAHO- ♡
ZU ZU ZU ZU
HURRY UP!
ENCHOU-SENSEI!
GEH!?
SHING
OHYOHYOHYO!


OHYO-HYOHYO-HYO!
WHAT THE... SHE WAS ONLY TURNING TO GLIDE...
I WAS SURPRISED -
BUT WASN'T THAT KIND OF TURNING IMPRESSIVE?

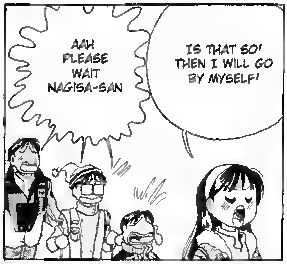

WHERE'S NAGISA?
DUNNO...? PROBABLY HAVING DIFFICULTY WITH HER "ONE PATTERN" AGAIN?

WOULD YOU LIKE TO RIDE... THE LIFT?

UM-

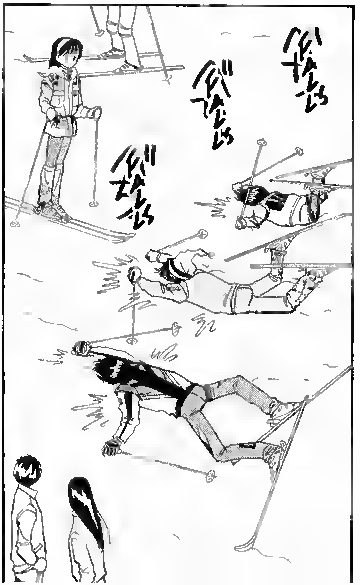
NO WAY!
THAT'S WHY WE SHOULD GO THERE AS THE FOUR OF US TOGETHER...

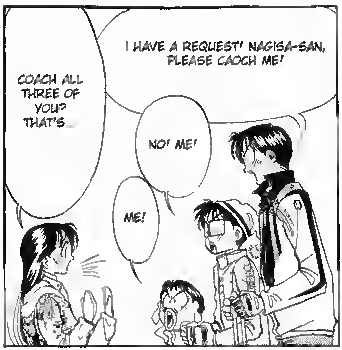
HEY- DOESN'T NAGISA-SAN WANT TO SKI-
THEN, YOU PAIR WITH YOUNG MASTER AND RIDE THE LIFT
YOU DON'T GET IT, NAGISA-SENSEI IS GOING TO RIDE THE LIFT WITH ME


AAH PLEASE WAIT NAGISA-SAN
IS THAT SO! THEN I WILL GO BY MYSELF!

YOUR KIDDING... WIPEOUT?

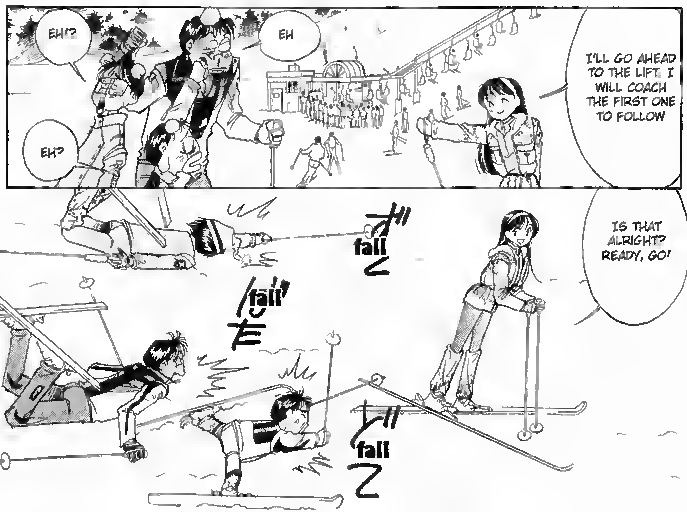
HUH-? KAIZUKA-SAN, YOU CAN'T SKI!
THAT'S THE WAY IT IS
HO...

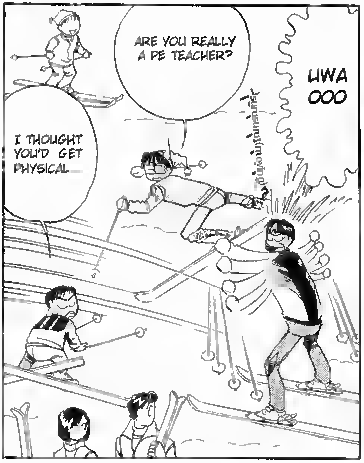

ガーン
ガーン
ガーン


I HAVE A REQUEST! NAGISA-SAN, PLEASE COACH ME!
COACH ALL THREE OF YOU? THAT'S...
NO! ME!
ME!

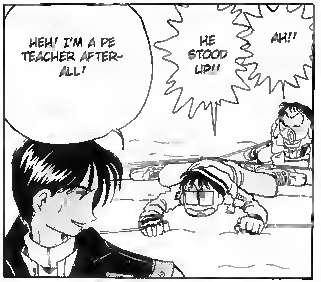
YOU SHOULD LAUGH AT YOURSELF! YOU WERE BORN IN THE NORTH!!"
THAT'S RIGHT! BEING UNABLE TO SKI EVEN THOUGH YOUR FROM THE NORTH!!" YOU REALLY ARE NOBITA!!
UH...

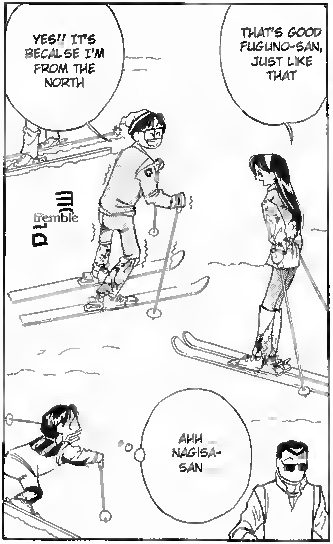
THEN HOW ABOUT THIS!!


EH!?
EH
EH?
I'LL GO AHEAD TO THE LIFT. I WILL COACH THE FIRST ONE TO FOLLOW
IS THAT ALRIGHT? READY, GO!
fall
fall
fall

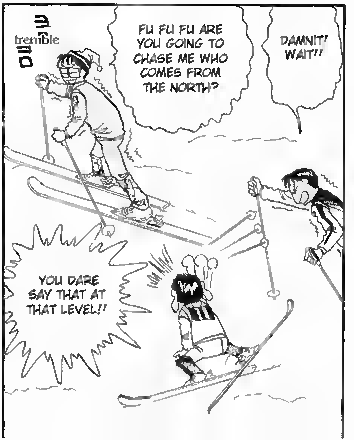

ARE YOU REALLY A PE TEACHER?
I THOUGHT YOU'D GET PHYSICAL
LIWA OOO

NAGISA SAN


HEH! I'M A PE TEACHER AFTER-ALL!
HE STOOD UP!!
AH!!

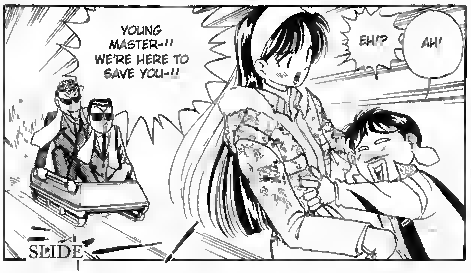

YES!! IT'S BECAUSE I'M FROM THE NORTH
THAT'S GOOD FUGUNO-SAN, JUST LIKE THAT
tremble
AHH NAGISA-SAN

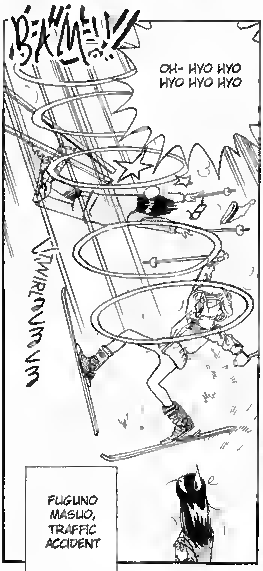
tremble
THEN I'LL GO AHEAD

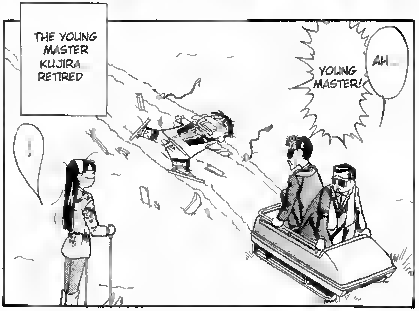

tremble
FU FU FU ARE YOU GOING TO CHASE ME WHO COMES FROM THE NORTH?
DAMNIT! WAIT!!
YOU DARE SAY THAT AT THAT LEVEL!!

IF IT GOES ON LIKE THIS, I CAN PUSH MYSELF TO NAGISA-SAN
OK ♡
YEAH THAT'S GREAT- WHEN CLIMBING UP, YOU SHOULD STAND MORE ON THE EDGE

HOW IS IT KUJIRA-SAN?
NAGISA-SENSEI I'M DOING MY BEST. I'M DOING MY BEST!


YOUNG MASTER-!! WE'RE HERE TO SAVE YOU-!!
EH!?
AH!
SLIDE


OH- HYO HYO HYO HYO HYO
FUGUNO MASUO, TRAFFIC ACCIDENT

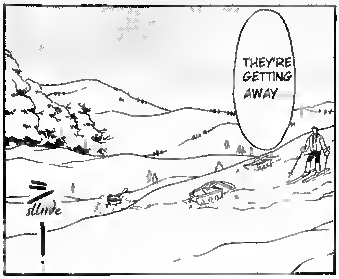

THE YOUNG MASTER KUJIRA RETIRED
YOUNG MASTER!!
AH

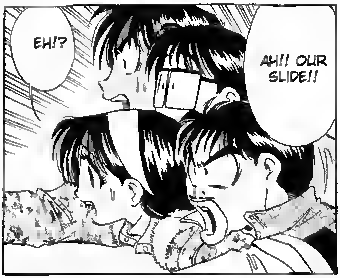
JUST A LITTLE MORE!! JUST A LITTLE MORE AND NAGISA-SAN WILL COACH ME!!

KAIZUKA SELF RETREAT
UO OO OO!

GE!!
NAGISA-SAN!!
NAGISA-SENSEI-!!

NAGISA SENSEI!
NAGISA -SAN
GYA
AAHH
bump...
KYAAA!
do do do do
SORRY, ARE YOU ALRIGHT?
NAGISA -SAN...
WHATEVER, JUST GET OFF ME!!


THEY'RE GETTING AWAY
Illuvia


EH!?
AH!! OUR SLIDE!!

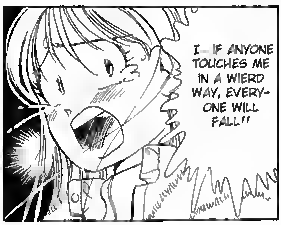
NOO! THIS IS IMPOSSIBLE!
PLEASE TAKE CARE OF US UNTIL WE GET DOWN! ♡

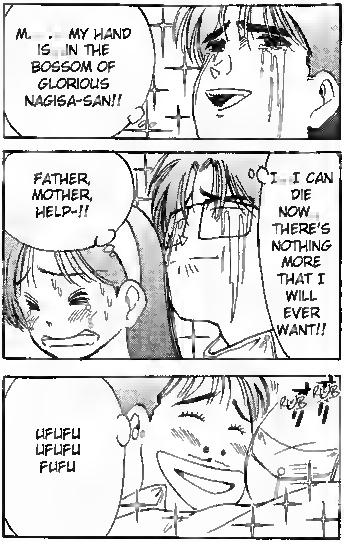
STUPID!! WHAT ARE YOU GOING TO DO NOW!!

NAGISA-SAN
WE'RE SORRY

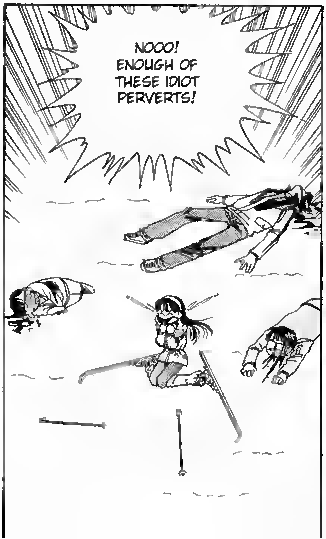
YES ?

I HOPE THEY'RE TELLING THE TRUTH
I WON'T TOUCH YOU!
I SWEAR IT!


IF ANYONE TOUCHES ME IN A WEIRD WAY, EVERY-ONE WILL FALL!!

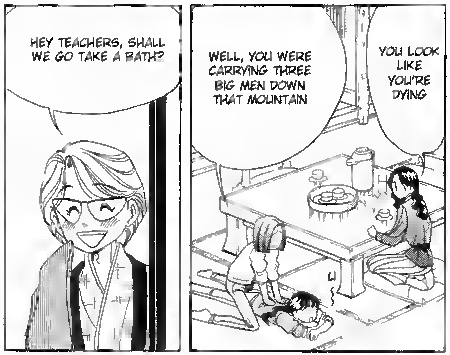

M... MY HAND IS IN THE BOSSOM OF GLORIOUS NAGISA-SAN!!
FATHER, MOTHER, HELP-!!
I... I CAN DIE NOW THERE'S NOTHING MORE THAT I WILL EVER WANT!!
UFUFU UFUFU FUFU

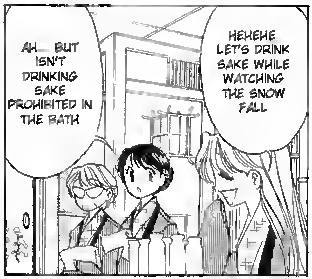
W WE'RE GOING...
OK!!

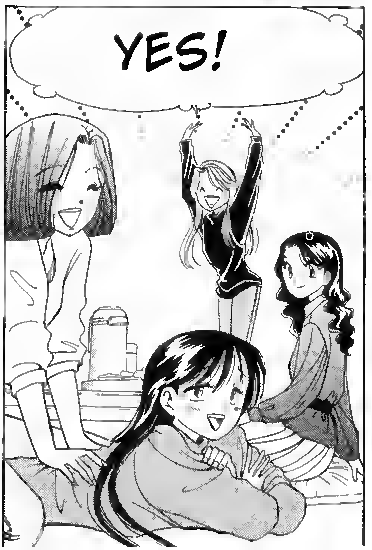

NOOO! ENOUGH OF THESE IDIOT PERVERTS!

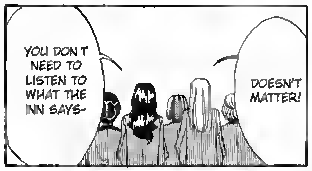
KYAAAAAA!!

HAA!
ゲテ


HEY TEACHERS, SHALL WE GO TAKE A BATH?
WELL, YOU WERE CARRYING THREE BIG MEN DOWN THAT MOUNTAIN
YOU LOOK LIKE YOU'RE DYING


AH... BUT ISN'T DRINKING SAKE PROHIBITED IN THE BATH
HEHEHE LET'S DRINK SAKE WHILE WATCHING THE SNOW FALL


YES!


YOU DON'T NEED TO LISTEN TO WHAT THE INN SAYS-
DOESN'T MATTER!

AAH... IT'S SO NICE...

KAIZUKA-SAN, YOU'RE IMAGINING NAGISA-SAN NAKED AREN'T YOU?

HEH... ISN'T THE FORM OF NAGISA-SENSEI ETCHED IN YOUR MIND TOO?

THERE'S NO MISTAKE ABOUT THAT GUY!!

もdroodle
んんん

IT SEEMS THAT THE GIRLS WENT TO THE BATH

IT CAN'T BE HELPED, LET US GO TOO

THAT'S RIGHT, WE HAVE THE RESPONSIBILITY TO PROTECT THE TEACHERS

HEY! THERE ARE FOUR YOUNG GIRL GOING TO THE BATH RIGHT NOW

LUCKY! LET'S GO TOO ♡

LET'S TAKE A PEEK HEHEHEH

sfx eavesdropping

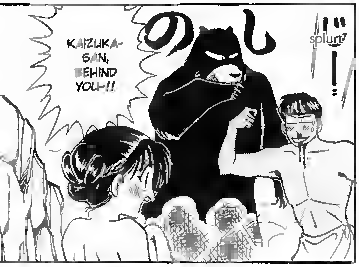
Stare!!
kyaaa
kyaa
Slide!!
I WANT TO SEE
I WANT TO SEE
I WANT TO SEE
I WANT TO SEE
IT'S TRUE, HOW NICE-
IS IS THAT SO?
KYA-! NAGISA YOUR SKIN IS SO BEAUTIFUL, IT'S CLEAR
WAIT A MINUTE, WHAT'S THAT-!!
HUH?
EH?
DUNNO
I WONDER IF KUJIRA-KUN AND THE OTHERS ARE STILL IN THEIR ROOMS-

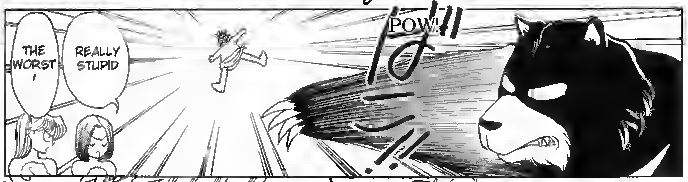
Eeeeek!!!
(sudden appearance)
GET!
NAGISA SAN!
WHAT'S WRONG?
SPLOSH
GRR RRR
NO NO NO NOOO!

.....
ARE YOU ALRIGHT?
NAGISA-SENSE!!
NAGISA!
GYAAAAA
EH?
SPLASH
SPLASH
SPLASH
EEEEK!
DASH!
DASH!
NAGISA SAN
WAIT
DASH!

DON'T WORRY MISS NAGISA, I'VE COME TO YOUR RESCUE

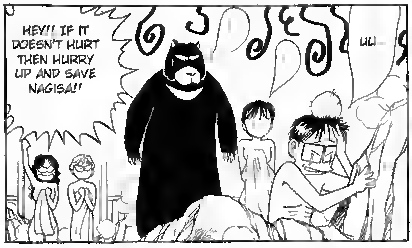
WHAM!!
KYAAAA!
HYA!
splash

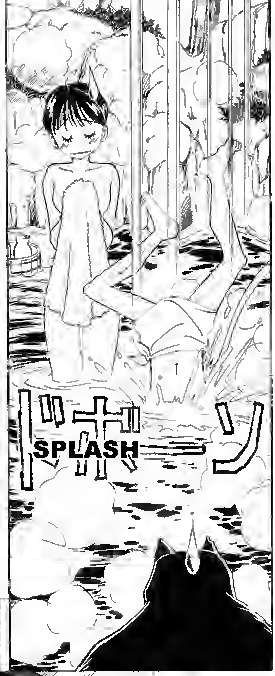

KAIZUKA-SAN, BEHIND YOU-!!
のし
splut?

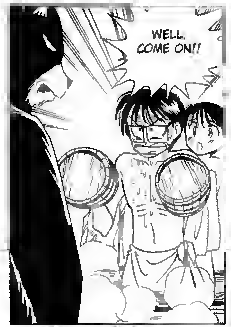

THE WORST
REALLY STUPID
POW!!

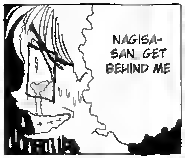
NAGISA-SENSEI-!!
SPLASH!!
BUT IT'S...
NAGISA -CHAN, RUN!
NAGISA HURRY!! OVER HERE-

stare
YOU PUBLIC BEAR!! YOUR 10 YEARS TOO EARLY TO ATTACH TO MY NAGISA-SAN!!
KE!!
drown
E HE HE
KYAAAA!!
GR RR RR
AH- GEEZ!! WHERE ARE YOU LOOKING AT YOU PERVERT!!
NAGISA SAN!
trip!!


HEY!! IF IT DOESN'T HURT THEN HURRY UP AND SAVE NAGISA!!
UU


ボーン
SPLASH


WELL, COME ON!!


NAGISA-SAN, GET BEHIND ME

FUGUNO-SAN

GUUUUUA

SPLAAASH
Waaaah!
GA RU RU RU
pour
gulp!
burb
AHUH- IS THAT YOU KUMAGOROU
KNOCK!
HEY YOU- YOU'RE DRINKING SAKE AGAIN!

YOU GUESTS ARE SO TROUBLE-SOME! DIDN'T THE SIGN SAY SAKE IS PROHIBITED?!
女
HE MAY LOOK FIERCE BUT WHEN HE SEE'S SAKE HE'S A GOOD BEAR
THIS BEAR-LOOKS FOR SAKE- IF HE SMELLS IT, HE'LL WILL COME HERE-
HO HO HO YOU'RE REALLY A BEAR THAT LIKES SAKE
MY YOUR SUCH A PLEASANT GUY
WELL
EXACTLY WHEN ARE YOU GUYS GOING TO LEAVE THE GIRLS SIDE?
I WANT TO GO HOME...
SO HAPPY...
Wiiiii~!
Hi~ splash!!

❸WOMAN(完)

YJC BJ

夢で逢えたら 3

WOMAN

1995年5月24日　第1刷発行
1996年4月15日　第6刷発行

著者　HANAKO
©Hanako 1995
編集　ホーム社
〒101-50 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話　東京 03(5211)2651

発行人　後藤広喜

発行所　株式会社 集英社
〒101-50 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
03(3230)6281(編集)
電話　東京 03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所　図書印刷株式会社
乱丁、落丁本が万一ございましたら、
小社制作部宛にお送り下さい。送料は
小社負担でお取り替え致します。
本書の一部または全部を無断で複写、
複製することは、法律で認められた場
合を除き、著作権の侵害となります。
ISBN4-08-861838-6 C9979